

(शुब्रेतुवर अदबी डैगज़ीन)

जुलय- दसडडर - 2022

# वारुड

58

(For Private Circulation Only)



## Kashmir Cultural Trust organises Samanbal -2022 in March, 2022 at Jammu



जुलय- दसमबर -2022

# वाराणसी 58

(शुब्रेतुवार अदबी मैगज़ीन)

एडिटर

रूपकृष्ण भट

सलाहकार मंडल

रतन लाल शान्त

अरविंद शाह

सुनीता रैणा पंडित

व्यवस्था

पूरन पटवारी (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली-110023

## वाख - 58

(शुब्रेतुवार अदबी मैगजीन)

जुलय- दसमबर -2022

### पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली 110022  
फोन 24677114, email : hqaiks@gmail.com

### एडिटर

डा० रूपकृष्ण भट A 19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, पलाट 2,  
दवरका, दिल्ली 110078 फोन 9868555535  
email: roopkbhat@gmail.com

Circulation Incharge - J&K : Aryan Ramesh फोन : 0941918513  
NCR Delhi : Bharati Raina Kaul - 8130538867

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369, 7006467174

### हकूक महफूज़

यथ मैगजीनस मंज़ लेख वगॉरु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के  
एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमतिस्)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमचि रायि सुत्य एआई के एस या एडिटर  
सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

**कवर पेंटिंग:** खोस समावार by Pankaj Raina

**म्वल :** (देश) अख अंक: 100 रु, सालानु: 200 रु, त्रे वॅरी: 500 रु

(विदेश) अख अंक: 5 डालर, त्रे वॅरी : 25 डालर

**इशतिहार:** अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

**चंद सोज़नुक तु इशतिहार खॉतर पताह**

AIKS,3/244,RKPuram,New Delhi 110022

Punjab national bank A/N 0151000100442202

IFSC Code PUNB0015100 Branch Vinaynagar, Delhi

**डी टी पी: आशा भट**

UG 3, Plot 20, Nidhi Pride, Ext 1, Shalimar Garden, Sahibabad – 201005

8826187876, ashabhat975@gmail.com

# यथ अंकस मंज...

पनन्य कथ रूप कृष्ण भट 05

## लेख

- ❁ रछन दग : सॉन्य माजि ज़ेव प्रो. रतन लाल शान्त 07
- ❁ ड्रॉमाहुक मुस्तकबिल अज़कालकि प्रो. रतन तलाशी 13
- सूरतहालु हवालु
- ❁ कोविड व्वबाह तु बावथ डा. गौरी शंकर रैणा 19
- ❁ करोना कालस मंज कोशुर अशोक गौहर 24
- अदब तु ज़बान

## गाशिर्य मुनार

❁ अवतार कृष्ण रहबर डा. रूप कृष्ण भट 28

## अफसानु

- ❁ मूलन द्रोत पॅतरन सग अवतार कृष्ण राजदान 32
- ❁ खोखुस दीपक कौल 35
- ❁ भूख हरताल अवतार हुगामी 42
- ❁ रुह छुनु मरान ज़ाहिर बानहाली 45
- ❁ हांछ रिंकू कौल 49

## शॉयरी

❁ गीत ट.एन. धर. कुंदन 51

❁ गज़ल	मोती लाल नाज़	53
❁ गज़ल	दिलदार मोहन	54
❁ गज़ल	सुनीता रैणा पंडित	55
❁ नज़्म (शाँपिठ)	रतन लाल जौहर	56
❁ गज़ल	अशोक गौहर	58
❁ गज़ल	मूती लाल मसरूफ	59
❁ वाख	मोहन कृष्ण कौल	60
❁ गज़ल	कुसुम घर शारदा	60
❁ गज़ल	सतीश सफीर	62
❁ गज़ल	चमन पिंजोरी	62

## स्वखन डूस

❁ चिकु चाव	रतनलाल शान्त	64
------------	--------------	----

## यादु वोटुर

❁ शीनु थोस्य तु डलु मसालु	रतना धर अन्ज़ान	67
---------------------------	-----------------	----

## तबसरु

❁ डाक्टर अमर मालमोही संज़ अफसानु सॉबरन- येलि पछ रॉव	ओतार हुगामी	72
--	-------------	----

## सोन मोलुल सरमाधि

❁ ज़ीठ नज़्म : गुरु तेगबहादुर काँशुर तरजमु : अशोक सराफ घायल	मैथिलीशरण गुप्त	77
--	-----------------	----



## पुनर्न्य कथ



पुनर्न्यव केंचव रेतव प्यठ हेचुन बेयि अकि फिरि जिंदगी पटरि प्यठ वापस यिन्य तु मोमूलक्य कामकाज हैतिन दुबार शोरु सपुन्य । व्वबह महामारी ओस इनसान लाचार तु नाबकार बनोवमुत तु जिंदगीहुंद लोह लंगर ओसुन वुलटपाठ्य मुतासिर कोरमुत । व्वमेद छे येमि योर रोजन हालात ठीक तु तमाम कारकरदगि सपदि बहाल, हालांकि केंशीरि नेबर छे केंचुकालु प्यठ गरमुक्राय चलान तु गरि नेबर नेरुन छु सख क्रूठ । वैसे ति छे रेतुकालक्यन केंचन रेतन शुमाली हिंदुसतानास मंज अल्यमी तु कलचरल प्रग्रामन सुसति यिवान । नतीजन छु ज़बान, अदब क्यो कलचरस मुतलक ति कारकरदगियन मंज ठहराव यिवानुय मगर बाक्य जायन छे मोमूल हिसाबु तमाम कारकरदगी चलान । कशमीर कलचरल दृस्टकि एहतिमामु आव 25-26 मार्च, 2022 जेमिस मंज समनबल 2022नावु अख जान अदबी क्यो कलचरल प्रग्राम मुनकद करनु यथ मंज लगबग पंचहव अदीबव, आरटिसटव तु कांशरि ज़बान्य हुंघव चुक्यदरव शरकथ कॅर । यि ओस कोविड कालु पतु अमि कुसमुक अख खास प्रग्राम ।

वाखकिस यथ शुमारस मंज ति छि हसबि मोमूल लेख, अफसान, शांयरी, गाशुर मुनार, स्वखन डूस तु तबसरु वगोरु शांमिल । व्वमेद छे परन वाल्यन यियि यि मिशरन पसांद ।

पुनर्न्यमि रेतु गव अख कांशुर बोड अदीब श्री अवतार कृष्ण राजदान असि निशि छेनु । पुनर्न्यमि जिसमानी नोतवानी बावोजूद अस्य तिमुतवतिर तोर हेंदी तु कांशरिस मंज लेखान । अस्य छि वाख परिवारु तरफु तिमुन वछि वौजि श्रदांजली पेश करान तु दयस मंगान जि तिमुन दिन स्वरगस मंज जाय । असि छे परन वाल्यन

बापथ तिहुंज अख नफीस कहानी यथ शुमारस मंज शॉमिल कॅरमुच तु व्वमेद छे त्वहियियि पसंद ।

वाखस मुतलक तुहुंजि रायि हुंद छु असि हमेशि इनतिजार रोजान । वाख गोछ गरु गरु वातुन अथ मंज छु असि सारिनुय कॉशर्यन हुंदि अथुवासुक हाजाथ । वाख छु तैलि येलि ज़बान छे तु ज़बान रछिन तु फांफलावन्य छु असि सारिनुय कॉशर्यन हुंद फरुज चाहे तिम कॅशीरि मंज रोजान छि या कॅशीरि नेबर ।

यथ शुमारस मुतलक रोजि असि तुहुंजि कुमती रायि हुंद इनतिजार ।

- रूपकृष्ण भट  
एडिटर







## रछन दग : साँन्य माजि ज़ेव

- प्रो.रत्न लाल शान्त

ज़बान छे बदलान। बदलुन छे तिहुंज अख खॉस्यत। कांह ज़बान अगारय रवयि त्यूत बदलि जि प्रज़नॉव्यथुय हेकुहोन नु, हॉरान छुनु गछुन तिक्व्याज़ि ज़बान छे कलचरुक अख बावनहार आलु। लगातार तबदीली मतलब लगातार इसतिमाल युस हँथ्यारुक्य पॉठ्य अम्युक गाचि तु अमिच पेन तेज़ थवान छु। कलचरुक बदलुन छु अमिकि जिंदु रोज़नुच गारंटी। ज़बान छे अम्युक अख अँहम जुज़ तु लगातार इसतिमाल छु ज़बॉन्य हुंज जिंदगी। काँशिर ज़बान बचावनुक तु रँछरावनुक ज़्वन छु असि अमिकिस इसतिमालस मंज़ कमी सपदनु किन्य प्योमुत तिक्व्याज़ि असि छु पय जि इसतिमालुच कमी छे अथुर य्वस अथ अँदर्य अँदर्य खेयि तु अमिक्वन ज़ॉव्यलेन पनन सूर करि। ग्वडु ग्वडु आँस्य अँस्य यि मस्तु हुमिस येमिस पुशरावान तु बारि त्रावान मगर व्वन्य छुनु चारु अथ सनुनस तु चरचनस। चकि छे अख अँहम कथ यि जि असि छु काँशिर कलचरुक व्योद तु वयिवुन र्वयी नहनावनु यिनुक खतरु द्रॉठ्य यिवान। अकि तरफु यि हकीकत तु बेयि तरफु अथ सनुनुक रोहजान तु जुस कम गछनुक पनुन नँ हेकन पाय। म्वखसर अँस्य छिनु अथ अलाकस कुन कदमुय त्रावुन येछान।

ज़मीनी हकीकथ क्या छे ? येमि असि ज़ेव अँन्य अँस्य क्याज़ि छि तमि माजि ज़बॉन्य तु माजि कलचरु निशि दूरान ? शायद छु अख बोड वजह अथ ज़बॉन्य हुंदिस देश कालस मंज़य मूजूद। जिंदगी सान जिंदु रोज़नु खॉतरु छु सानि ज़बॉन्य येमि बडि मुलकुचन बजन ज़बानन खास्कर औरदूहस तु हँदियस लरि लोर काँयिम रोज़नस तु यिमन सुत्य पकनस आमादगी तु तयॉरी हुंद इज़हार करान रोज़न ज़रूरी। कँह तवारीखी पज़र ति छि अथ कोबूल करुन्य। अमि वँर कूशिश

मगर तथ मंज वरताँवुन या तु तोह तंबली नतु सुस्ती युथ जि वख गव चलान तु अँस्य रूद्य तँती । यि गोछनु सपदुन तिव्याजि आज्जोदी पतु आयि मुलकस मंज समोजी क्यो इकतिसाँदी मसलव सान व्यवस्था रॉयिज करनु युथ ज़न कलचरल मसलन हुंद हल तु जमहूरी अमलि सुत्य अख प्वखतु व्यवस्था यियि रॉयिज करनु । ल्वकचन या अलाकाँयी ज़बानन सुत्य आव नु कुनि ति सोथरिस प्यठ अलग कुसमुक स्लूक करनु । मगर यिमनुय पेयि पनुन्य अलग तु मखसूस रुहजान तु वतु छारनि तु तय करनि ।

सानि रियासच्च हुंजव दवयव जिछव ज़बानव काँशरि तु डोगरी कजि यिम वतु बिलतरतीब ओरदुहस तु हँदियस नखु डखु । बँडय सुंदि स्वहबतुक्य छि फॉयदु । व्वन्य गव दरारु ति हैकि वाँतिथ अगरय रफतारस मंज पथ गछव । ओरदुहकि सोहबतु वोत काँशरिस फॉयद । यि ल्वकट ज़बान गँयि जदीद अमली प्रावुन हॉसिल करनस मंज कामयाब तु अम्युक दामानु गव वसिह । मगर अख सोत सोत तु अवुछ वोजूदी दरारु वोतुस युस मकानचि लबि गॉमुचि बाँरीक रुमि हुंद्य पाँठ्य तमी दवहु बोज़नु यियि येमि दवह अँदर्य आवस्योमुत देवार लरि सान पथर पेयि । शाँयरन वन्योव : अशरत खतराह है दरिया में फना हो जाना, मगर आँखरस छु दँर्यावय वोजूदस रोज़ान कतरु छुनु अथी यिवान । खॉर यथ हकीकतस हमेशि मुतबाँदिल विकल्प म्वयसर मगर तमि खॉतरु पेयिहे असि ज़्यादु ईमानदाँरी सान जखुन । असि ओसनु सिर्फ मजबूरियन तु बेकस्यन हुंद वास्तु द्युन बँलकि दँस्यतियाब अमली तु सयनसी तरीकन हुंद फॉयद तुलुन । अज़ काँशुर रँछरावनुक ज़ोरुथ तु व्वपाय दवशवुन्य मस्तन प्यठ सरनु सोचनु विजि छु असि यिमन हकीकतन फ्युरद्युन ज़ोरूरी ।

मसलुच नँवयथ छे द्वन टाकारु शकलन अंदर लबनु यिवान । अँल्यमी तु अवाँमी । वारयह इनफिराँदी तु इजतिमाँई कूशिशि सपज़ु वुन्युस ताम तु अज़कल ति छे कुनि नतु कुनि सोथरिस प्यठ चलान जि काँशिर ज़बान गँछि गरि परिवारु नेबर ति अमली दुन्याहस मंज ति लागिकार बननुय । ज़मानु छु सयनस तु

टेकनालजी हुंद मगर अँस्य हेकव नु अथ मंज़ काँशरयुक कांह मुमकिन रोल सूँचिथ। मुलकचव बजव ज़बानव ति छि बन्य अथ माँदानस मंज़ पनुन्य हँथ्यार त्रॉव्यमुत। ४७ प्यठ ६० - ६५ ठस ताम ओस येति वुछ काँयिम। पतय हयोतुन सु स्वतुन तु व्वन्य छु तम्युक इमकानय खतुम गोमुत। त्रु ज़बॉन्य फारमुला ओस अख ईमानदार तु बागिबोरुत इकदाम। तिमनुय पंचाहन वॅर्यन दोरान हयोतुन कोम सयनस तु टेकनालजी हुंज़ि बेमिसाल दोरि मंज़ शॉमिल गछुन। अथ दोरि सुत्य जुवुन या पनुनिस कलचरल इज़हारस फॉयदुमंद बनावनुक ग्वरदु ओस तमि विज़ि बजन तरकीयाफ ज़बानन। तिमव कॅर काँबिल ऑल्यमन हुंज़ जमाँच, डिकशनरी, किताब लयब्रेरियि तयार। काँशरिस यूनिवरसिटी डिपाटमेन्टस अंदर ति सपुज़ यिछु कॅह ल्वकचि म्वकचि सरगरमियि। व्वमेद ऑस अकाँय जि सानि ज़बॉन्य ति बनन जदीद जिंदगी हुंद्य अमली ज़ोरूरथ पूर करनस मंज़ मददगार साँबित। यि कूशिशि ऑस अख अमली रव य्वसु अमि ब्रोंठय दँस्यतियाब अंगरीज़ी रवि मुताँज़ी पकनुक ख्वाब हैथ सफरस द्रायि। ह्वपॉर्य ऑस ज़ोरूरतन अथ रोट करन वाजन्य अंगरीज़्य हमेशि तयार तु इसतिमाल करन वाल्यन वैज़। अमिक्व फॉयदु ऑस्य कम खरचस या मुफतुय हाँसिल सपदान। नॅतीजि द्राव यि जि सानि ल्वकचि ज़बॉन्य गॅयि वतन खुर आमतिस मुसाँफिर सुंद्य पाँठ्य दरमांदु। कलचरकि लेहाज़ु नॅज़्यदीख औरदू, हँदी, किनु जदीद जिंदगी जुवनु खाँतरु ज़ोरूरी अंगरीज़ी, अमली खज़ानु हुररावनुक या खरुच करनुक सवालुय गव पथ। स्कूलन मंज़ ओसुन काँशुर अवलु प्यठ पाँच्यमि ताम वातुन हयोतमुत सु गव व्वन वसान तु अंगरीज़्य गव जमाँच जमाँच खसान। हँदी रियास्तन मंज़ गव अंगरीज़ी अवलु प्यठय रॉयिज तु तिमु बजि ज़ख्रीम तु ग्वबि तर ज़बॉन्य, तकनीकी डिकशनरियि गॅयि अलमार्यन तु फयलन हुंज़ि गरदि तु लछि हवालु। व्वन्य छुनु कांह मुकाँमी कलचरुक त्युथ मसलु ति ज़ेरि बहस यिवान यथ नु इनटरनेटस निश जवाब आसि। अमि खाँतरु छु लाँज़मी जि अँस्य करव पनुन्य ज़बान तु सोरुय प्रोन अँलिम इनटरनेटस हवालु बज़रियि अंगरीज़्य।

काँशरि ज़बॉन्य हुंद्य वोजूदी मसलु छि बेयव न्वकतु नज़रियव किन्य ति बँहस तलब। यिहुंद अपरोच छु लोकल तिक्याज़ि यिहुंज प्रक्रथ छे सिर्फ येतिचि जोग्रॉफी तु तवारीखस मातहत। व्वन्य छे सानि अमली ज़ोरूरतु महदूद तु अँस्य करव नु इनकार ज़ि यिमु छे ओरदू तु हँदी पूर करान। यि छे तिछय हिश सूरतिहाल ज़ि पोछ छु मेज़बान सुंदि गरुक ति खरुच तुलुन हेवान। यिथु कन्य हँदी ओरदूहस प्यठ अंगरीज़ियुक तसलुत लबनु छु यिवान। बँल्यकि यि छुनु बासान काँशुर बचावनुच्यन कूशिशान ति कांह थ्वस अनान। अथु रोदुय छु करान। तैलि कुस मसलय छु ?

मगर मसलु छु नफसियाँती युस आँखरस वोजूदक्य सवाल पाँदु करि। युथ सवाल छु कलचरस सुत्य वाबसतु युस सॉनिस जिंदु रोज़नस तु लसनस बसनस माने दिवान या निवान छु। मसलु छु कमतरी हुंदि एहसासुक। कांह ज़्यादु लगहार ज़बान याने ओरदू, हँदी, अंगरीज़ी पानुनावुन्य छु शुभ ति तु लाभ ति, मगर यि असि निश ग्वडय मूजूद छु तथ लथ दिथ नु कँह। युथ एहसासि कमतरी छु खतरनाख तिक्याज़ि यि कोर असि पानय पानस मंज़ पाँदु, काँसि व्वपरन नँ। असि ज़ाव शुर। लोलु सान रोट नालुमति, मगर बोलनोव हँदी या ओरदू।

मुनतक क्या ओस ? स्कूलन मंज़ बाक्य शुर्यन सुत्य गिंदनस तु व्वथबीठ हैछिनस लग्यस यि। याने असि कोर फरुज़ ज़ि कलचर छु अँमिस हैछुन ति गरि नेबरुय, गरुक कलचर क्या तु क्युथ ? गरुक बोल बोश, लोल, टाछिन्यार, मोल मोज, महावर, प्रछु, इज़हारचि कूशिशि, ज़ानुन मानुन, व्यवहार वरताव..... यिमन कथन क्या मतलबुय छु ? शुर बन्या बाँचन दरमियान सोथ या कँदुल किनु फुटमुत ठोठ, अथ सवालस क्वस अँहमयथुय छे। सिर्फ तु सिर्फ छु अकोय पज़र। बाक्य गँयि संसक्रती, याने सनसकार, याने लगातार पान तु दैमाग सगुवुन तु फवलुरावुन। तथ क्या व्वन्य सनुन ? ख्वश हाँली खोतु माँन्य असि ख्वश नुमाँयी। मगर बु छुस मानान ज़ि असि छोंड अख सँहल ख्वदकँशी हुंद सफर। वुनि छि अँस्य अमिक्यन खोफनाक नँतीजन हुंद दरशुनुय करान, पूर तसवीर छे बाक्य।

स्व तसवीर आसि बेबुथ, बेज्यव, यथ नु नावुय कांह सूचिथ हेकव ।

अगरय असि सूरतिहाल तबदील करनुच नियत आसि तेलि क्या करव अँस्य ? यिछ कांह ति कूशिश हैकिनु हेरु प्यठु शोरू करनु यिथ मस्लन अँल्यमी या तौलीमी सोथरिस प्यठ, तिक्याजि स्व आसि सिर्फ बज़ह दौरी । यि कूशिश छे असि गरव प्यठु शोरू करनुय । असि छे कौशिर माजि ज्येव ज़रूर मगर हकीकतन छे असि यि “माजि हुंज ज़ेव” बनावुन्य । ग्वडु तिमन माजयन महज़ूज कलचरुक तु बरतौरी हुंद एहसास पाँदु करनु यिमु अडु कौशिरिस तु अडुपौर्यमिस माहोलस मंज अडकजि हिशि लसान बसान छे । यिमु छे सानि कोरि तु न्वशि पँचुहि ( २५ ) प्यठु च़तजी ( ४० ) वँर्यशि ताम तु यिमु छे पानु ति सिर्फ औरदू या हँदी हुय बोलान । कौशुर छे समजान मगर लॉग ल्योच कौशुर । बोलुहान मगर पछ छखनु जि सँही छा बोलान, मुकमल कथ छा ज़ौहिर करान किनु नँ । यिहुंद्य शुर्य छिनु कौशिर्य तिम छि ज़ेनु प्यठय औरदू, हँदी बोज़ान तु बोलान (परनुक लेखनुक छुनु सवालुय) रूद्यमुत । यिम छि दँह वुहुर्य ताम । मगर यि हिस्सु बागय हैकि नामुकमल ति आँसिथ । वारयाह सौन्य बचि छि कालेज गछान तु सिर्फ हँदी – औरदू ज़ानान । तिमन छेनु माजय यौच बँल्यकि नानि ति हँदी बोलान ।

यि करनु छेनु सँहल कथा ? मगर अँस्य छा येत्यन सिर्फ सँहल कथ करनु बापथय समेमुत्य ?

मे छु येमि कथि हुंद एहसास जि अँस्य छि बिज़ौती परन लेखन वॉल्य, थ्योरी बनावन वॉल्य । गरव तु यिछव मीटिंगव नेबर छु असली दुन्याह । ज़बान छे अवामुल नासस मंज इसतिमाल सपदान तु तँती ज़ेवान मरान । मगर सानि औसूली कथ छे ज़ोरूर कुनि नतु कुनि जायि हरकत पाँदु करान । तँथ्य व्वमेज़ मंज छे असि कथ करनुय । बतोरि फरुद तु बतोरि तनज़ीम हैकव बार बार यि मसलु तुलनु सुत्य अथ खामोश सँदरस कनि फोल लॉयिथ तु मलर पाँदु कँरिथ । अदबी तनज़ीमु हैकन सिर्फ अख नज़रियाँती तु मारल मदद फराहम कँरिथ । अलग पाँदुय हैकन शौयिर, अफसानु निगार, ड्रॉमा नँवीस, ब्राडकास्टर पनुनि टेलन्डुक इसतिमाल

वॅरिथ, सोशल मीडया जॅर्ययि (कम अज़ कम जोमिस मंज़), कॉशिर बतोरि माजि ज़ेव ज़ेरि बॅहस अॅनिथ। जोम्य अलाकस मंज़.रोज़न वाल्यन हुंद मसलु छु व्वन्य अख ख्वद कफील बन्योमुत। सॉन्य नॅव पुय छे नागरी ख्रतुक फॉयदुमंद इसतिमाल वॅरिथ नॅ सिर्फ कॉशरि मिरासुक बॅल्यकि अॅज्यचन कॉशर्यन लेखन तु सौंचन त्रायन हुंद हरतर ज़ॅहनी फॉयदु खॉतरु इसतिमाल करान। अथ मोज़ूहस प्यठ ज़्यादु वननुक छुनु येत्यन मोकु मॅहल, मगर कॉशुर रॅछरावनुक छु नागरी खत अख कॉफी फॉयदुमंद वॅसीलु बन्योमुत।

नोट : यि लेख आव समनबल 2022, मंज़ जैमि बॅहस्यति key note address पेश करनु।





## ड्रॉमाहुक मुस्तकबिल अज़कालकि सूरतहालु हवालु

-प्रोफ. रतन तलाशी

यथ म्वखसर मकालस मंज़ छुनु म्योन मकसद जि बु करु कॉशिरि ड्रॉमाकिस आयंदु कालस मुतलक कॅह पेशनगोई । तिक्याज़ि बकोलि शॉयिर “बु छुस नु मोत जि दपय लामकान छुय आबुय आब ।” मगर यि ति छे कथ मुस्तकबिलुच अमारथ छे पथ कालस तु अज़कालकिस कुनस प्यठय खसान तु कुन वुछथुय हैकि आयंदु कालुक आकार आँकवनि यिथ । अमि लेहाज़ु ह्यकव अँस्य ति कॉशिरि ड्रामाहुच पथ कॉल्य रेवायच़ तु अज़कॉल्य सूरतहालस मुतलक सूचिथ, सरिथ तु अमिकि आयंदु कालुक अंदाज़ु लगाँविथ । मगर अंदाज़ु छु अंदाज़य । बँहर हाल कॉशिरि ड्रॉमाहुच बुन्याद छे दून रेवाँयच़न प्यठ । अख लुकु ड्रॉमाहुच कँदीम रेवायथ तु दौयिम वुहमि सदी हुंज़ु स्व पहु । रेवायथ येम्युक आगाज़ पारसी ड्रॉमा थेटर तु ईपटाकि ज़ेरि असर सपदयोमुत छु ।

वुहमि सदी हुंज़ि अथ पहु रेवाँयच़ य्वदवय सरसरी साम हेमव यि सपदि अयान जि पनुनिस सतथन शीतन वँर्यन हुंदिस सफरस दोरान वहरावि अँम्य मोज़ू, टेकनीक तु पेशकॉरी लेहाज़ु मुखतलिफ लंग लंजि । खास पॉठ्य रूद्य वुहमि सदी हुंदि दौयिमि नेस्बुक्य ग्वडन्क्य जु त्रे दँहिल्च सटेज ड्रॉमा बापथ बहारुक्य तु जहारुक्य दवह, येमिच टाकारु शाहादत प्रोफसर रॉही सुंद यि बयानु छय । “अज़ ब्रॉह सिरिफ द्रह बह वँरी ओस कँशीरि मंज़ ड्रॉमा लेखनस तु गिंदनस त्यूत चलेजाव जि बासान ओस जि अथ सिंफि सपुद अयानि नव । दौहद्यनचि जिंदगी सुत्य वाबस्तु ड्रॉमा, बशरी हालच़व सुत्य वाबस्तु ड्रॉमा, दुन्याचन बहलि पायि ज़बानन हुंद्यन बँहलि पायि फन पारन कॉशिरि रूफु पेशकरन वॉल्य ड्रॉमा, रेवाँयती पॉथरु तु ताज़ु तराशु खेलु, दॉनिशवर चालि अपक रंगु तु बे माने यैतिकय

ड्रॉमा ज्ञानन वॉल्य ड्रॉमा नवीस तु सटेज क्रॉफटस सुत्य वाबस्तु मुखतॉलिफ हवनरमंद बुज़रग तु तजरुबुकार अदाकारन लरि लोर व्वथुवुन्यन लॅडकन तु कोर्यन हुंज़ यिम हुमु टोलि ।

सिटेज ड्रॉमाहस लरि लोर रूज़ रोडयो तु कॉशिर ड्रॉमा निगॉरी हुंज़ रेवायथ दरयर बखशान । अथ दोरस मंज़ लोग ड्रॉमा निगॉरी युथ चलेजाव जि नॉदिम, कॉमिल, रॉही बेतरि शॉयिर, जुतशी, लोन तु अखतर महीदीन हिव्य अफसानु निगार ताम आयि बकोलि प्रान किशोर रेडियूहच मकबूलियथ तु सिटेजुक जोश पानुनॉविथ ड्रॉमा निगॉरी कुन । मगर वुहमि सदी हुंदिस ऑठयमिस दॅहिलिस दोरानुय लोग ड्रॉमा निगॉरी तु थेटर तॅहरिक हुंद ज़ोर वारु वारु हमनि । शायद ओस अथ यि वजह जि तिम थेटर गुप यिम अमि ब्रॉह खास पॉट्य शहरस मंज़ सरगरम ऑस्य, तिमव मंज़ ऑस्य बेशतर कानि कानि सपुदयमुत्य । यपॉर्य ओस द्रुसतिस हुंदसतॉनस मंज़ सिटेज, सिनमाहस तु टेलिविजनस मदि मुकाबल पनुन वोजूद जिंदु थावनु बापथ जखान तु थेटरस सुत्य वाबस्तु मुखतॉलिफ फनकारन ऑस यिमन जुवदार वॅसीलन कुन रॅज लॅजमुच । युथ हयुव सूरतिहाल ओस रॉसु रॉसु कॉशीरिस मंज़ ति काड कडान । मगर येति द्युत नमतुकयव हालातव सिटेजस सु दुलतु जि महदूद पयमानस प्यठय यिम कॅह सरगरमियि ओतताम सपदान आसु तिम ति सपज़ु म्वतल । व्वन्य छु पत्यम्यव केंचव वॅर्यव प्यठु सिटेज ड्रॉमा थोद व्वथुन बापथ अथु खवर वायान । कॅह नवि थेटर जमॉच छे बारसस यिवान तु केंचन प्रान्यन छु दुबारु जुव चामुत । मगर यिम थेटर जमॉच छे न मालीतोर ख्वदकफील तु नु वॅसीलव रंग्य ख्वद म्वख्तार । यिमन मंज़ु छि बेशतर ड्रॉमा फनस सुत्य वाबस्तु सरकॉर्य अदारन हुंदिस इमदादस प्यठय जिंदु तु अकसर छि यिहुंद्य नाव ड्रॉमा फेसटिवलन प्यठ कनन गछान । सवाल छु पेशिवर सिटेचि अदमि मूजूदगी मंज़ हेक्या कोशुर ड्रॉमा प्रोन हयुव बहार तु जहार प्रॉविथ, तमिच व्वमेद छे कमय पहान सिटेज सरगरमियि छु नु म्योन मतलब त्रुपोसे वॅलिथ कांह पैंड या चबूतरु बॅलिकि तिम सॉरी वसीलु यिम अमि बापथ दरकार छि ।



दोयिम सिटेज तु समाजस बाहम कुरबत। त्रेयिम ड्रॉमा निगार तु चूरिम तमाशि बीन। यिम चवशवय खदवय लॉजिम मलजूम छि अमापोज्ज यिमन मंज्ज छि ग्वन्किय ज्ज बुन्याँदी अँहमयत थावान।

हरगाह वुछव मुखतलिफ ज़बानन हुंद्य पॉट्य छु कॉशिर ज़बॉन्य मंज्ज ति ड्रॉमाहुक ज़नमु सिटेजचि क्वछि मंज्जय सपुदमुत। सिटेज तु समाजकि कुरबतुक सही अंदाज्जु हैकि लुकु थेटर सुत्य सपदिथ युस मूल तलु अवामकुय, अवाम दँस्य तु मुखतलिफ सकाफती सरगरमियन सुत्य वाबस्तु रूदमुत छु। ख्वहय वजह छु ज़ि मुखतलिफ तवारीखी दोरन हुंद्य मुखतलिफ हलातव दँस्य लतुम्बंजि गछ्नु बावजूद छु यि दुबारु इसतिादु सपदान रूदमुत। लुकु थेटर ओक तरफ त्रॉविथ हरगाह तँहरीरी ड्रॉमाहुक कथ करव अमयुक आगाज्ज ति छु अकि या बेयि समॉजी मखसदु बापथ सपुदमुत। यि कथ छे अलग ज़ि यि मकसद प्राननस मंज्ज कोताह कामयाब सपुद यि मगर अमि सुत्य ऑस अथ न सिर्फ तमाशि बीन सॉबरावनुच स्कथ बँलयकि ड्रॉमा निगार पॉदु करनुच त्वछ्ति।

व्वनय नियितव तवारीखुक सूरतिहाल, अज़्ज छु बासान ज़ि सिटेजिक्य यिम च्वशवय अंनसर छि अख अँकिस कुन्य लर फिरिथ। अथ नु छे फिलहाल तँहरीक दिनुच त्वछ्नु कँशरि ज़िंदगी सही अकॉसी करनुक जुरथ। तमाशि बीनहय वंबलि तु कथ प्यठ तु ड्रॉमा निगार अथ लेखि तु कंहिद बापथ। व्वन्य अगर मानव ज़ि ड्रॉमा छु दिल रंज्जनावनु बापथ तैलि छु अज़्जकल टी,वी या फिलिम बेहतर वँसीलु। व्वन्य नियितव रेडियो ड्रॉमा। तफसीलुस मंज्ज गछ्नु वरॉय हैकि अम्युक मजूद सूरतिहाल येमि कथि तलु अयान सपदिथ ज़ि सु ति ओस अख ज़मानु यैलि हफतु वार कोशुर ड्रॉमा बोजुन बेशतर कॉशर्यन हुंद मोमूल ओस मगर अज़्ज छे अमिच प्रॉन्य मकबूलियथ नापैद। अज़्जकल छु सिटेजुक मुबदल टैलिविजन माननु यिवान। यि छु कुनि हदस ताम सही ज़ि मुस्तकबिल छु अमिकुय। मगर यि ड्रॉमा छु फनी लॉज्जमातव बजायि पालसी तु प्रोजटक्यन लवाज़िमतन ज़्यादु पहन पाबंद रूज्जिथ तिजारतु किस जुमरस मंज्ज शॉमिल सपुदमुत। यि छु पज़र ज़ि हावन

सोथरिस प्यठ गछि द्रॉमा तिजारत ति बनुन मगर अमि बापथ फन कुरबान करुन छु  
फनि द्रॉमाहस सुत्य ज़्यादती ।

यिहि छि अख टाकारु हकीकत ज़ि पॅत्यम्यब अँकिस द्रन दॅह्ल्यन दोरान  
व्वतल्योव नु सिटेज, रेडियो, टी, वी दॅस्य त्युथ कंहनि नोव तवजहतलब द्रॉमा  
निगार युस कॉशिरि द्रॉमाकि ख्वश आयंदु मुस्तकबिलुच ज़मानथ बासिहे । रुडयो  
या टी वी वॅसीलव दॅस्य छि अज़ ति द्रॉमा पेश करनु यिवान तु ब्रॉहकुन ति यिन  
करनु बॅल्यकि हैकि अँथ मंज़ हुरयर ति सपदिथ । यिथय पॉठ्य यिन सिटेज शोहन  
हुंद्य सालानु रसम तु वखतन फवखतन पालनु तु मुखतलिफ अदारव प्यठु यिन  
समनबल तु वॅरकशाप मुनकद करनु बापथ रकम हॉसिल करनुचि सबीलु करनु ।  
मगर अमि बावजूद ति सपदया कॉशरिस मयॉरी द्रॉमा अदबस या अदबी द्रॉमाहस  
ब्रॉहकुन कांह हुर्यर तथ मुतलक कॅह वनुन छु मुशकिल । कॉशिरिस मंज़ आयि नु  
तिम सॉरी द्रॉमा हावनु यिम वुन्युसताम मुखतलिफ वॅसीलव गिंदनु आमत्य छि ।  
अथ ज़वॉन्य छे यि मुशलिक ति ज़ि अथ छु नु सिर्फ द्रॉमा निगारस बॅल्यकि काँसि  
ति लिखॉरिस न सिर्फ लेखुन बॅल्यकि पतु पानय छापुन, तु छॉपिथ पानय कुनुन  
ति । नगर अमि बावजूद छु ज़ोरूरी ज़ि तरकी याफतु अदबी ज़बॉन्य मंज़ गछि प्रथ  
अदबी सिनफि हुंद मुनॉसिब बोग आसुन । हरगाह वुछव कॉशरि ज़बॉन्य मंज़ छे  
मूल कॉशरि द्रॉमहुच वैछय दोहय ऑसमुच । पॅत्यम्यन कॅचन वॅर्यन दोरान ति  
आयि कॅह द्रॉमा सॉबरनु तु इनफिरॉदी द्रॉमा ब्रॉहकुन । मगर यिमन मंज़ छि बेशतर  
या तु तमी दोरक्यन द्रॉमाहन प्यठु मुशतमिल नतु तॅमिस द्रॉमा निगार सुंज़ युस  
तमी दोरुक पॉदावार छु । मिसाले मूतीलाल केमू या सजूद सॉलॉनीय बेतरि ।  
येतिनस येछु बू खास पॉठ्य केमूहस मुतलक यि वनुन ज़ि सु रूद वुहमि सदी हुंदि  
शोयमि दॅहलि प्यठय न सिर्फ द्रॉमा लेखान तु तिमन सिटेजस खारनु अलावु अथ  
मंज़ नॅव्य नॅव्य तजरुबु ति करान बॅलकि रूद तिमन किताँबी सूरतस मंज़ ब्रॉहकुन  
अँनिथ द्रॉमा अदबस ति बॅरचर करान । केमूहस छु यि इमतियाज़ हॉसिल ज़ि सु  
रूद ग्वडु प्यठय अँथ्य सिनफि पनुन बावॅच वॅसीलु बनावान नतु छु बेशतर द्रॉमा

निगारन हुंद आदन अँशक या तु शॉयरी नतु अफसानु रूदमुत । कुनि ति अदबी सिनफि छि नँव्य तजरुब अज़ बेहद ज़रूरी । तजरुबय छु तखलीक कारस ज़मॉन्य तफाज़न सुत्य पनुन बावच अंदाज़ु हमआगंह करनस मंज़ अथु रोट करान । अमि लेहाज़य वुछव कॉशरिस ड़ॉमाहस मंज़ यिम कँह तजरुब मुहमल थेटु तु बरखतियन थेटुकि ज़ेरि असर सपुदय छि तिम ति सपुदय वुहमि सदी हुंदि ऑठमि दँहलि ब्रॉहय । मुहमिल थेटुकि रंग थवनय पनुनि थीमयाँयी यकसूयी किन्य ब्रॉह पोकनु मगर बरखतियन थेटुकि रंग छु तनु प्यठ अज़ताम अकि नतु बैयि रंगु ब्रॉह कुन पकान । अमि थेटुरुक बोड दयुत छु ज़ि अमिकि बरकतु सपुद लुकु पॉथरु तु तहरीरी ड़ॉमा रेवॉयच हुंद मसाफु मुमकिन । मगर वुछुन छु यि ज़ि लुकु थेटुकि दिहॉती वँसीलु कथ हदस ताम होक मूजूद तु आयंदु कालचि पीचदगी तु तहदर तह शहरी ज़िंदगी हुंदय अँदरँट्य ब्रॉहकुन अननस मंज़ कामयाब सपुदिथ । यिति छु पज़र ज़ि कॉशुर ड़ॉमा अदब करि तेलि तरकी येलि कॉशुर अदब तरकी करि । वुहमि सदी यिमन दँहल्यन मंज़ कॉशरि ड़ॉमा तँहरीकि सरगरम ऑस सु दोर ओस दरअसुल कुलहम कॉशरि अदबचि तरकी हुंद दोर । कॉशरि अदबकिस अथ ज़रखेज़ दोरस दोरान आयि कॉशरि ज़बॉनय न सिर्फ पायि बँड्य तखलीक कार बँल्यकि बासलॉहयन मुहकिक तु नकाद ति बागि । हरगाह वुछव कॉशरि अदबयब ब्योन ब्योन सिनफन मंज़ छु अज़ ति तिमनय लिखार्यन हुंद दबदबु कॉयिम यिम वुहमिस्दी हुंद्यन दौयमि नयसफु क्यन अँकिस द्वन दँहयल्यन दोरान कॉशरि अदबकिस आसमानस प्यठ व्वतलोय । बँल्यकि हरगाह वनव ज़ि तिमय छि फिहाल सानि अदबुक्य अज़काल ति तु मुस्तकबिल ति गलत गछि नु ।

मे छु नु यि वननस कांह ति दरेग ज़ि म्यानि पुयि हुंद कांह ति अफसानु निगार ह्योक नु अज़ताम ति पनुन इनफिरॉदी बावँच अंदाज़ु प्रॉविथ तु न ह्योक नावल निगॉरी कांह नुमायं बँरचर कँरिथ । ड़ॉमाहुक सूरतहाल ति छु नु अमि निशि अलग । पज़र छु यि ज़ि तमि दोरक्यव लिखार्यव यिम मयार कॉयिम कँरिथ ह्येक्य, तिम ह्येक्य नु नवियव लिखार्यव मंज़ु काँसि ति सरु कँरिथ तु नँ छे

वॅरीब मुस्तकबिलस मंज्र यिम सरु सपदनुच कांह वथ लबनु यिवान । शायद युस  
 खलूस तु जज़बु तमि दौरक्यन लिखारयन मंज्र ओस सु छु नव्यन लिखारयन मंज्र  
 नदारद । प्यठ येमि हिसाबु वुन्यक्यन कैह ज़्न्य पनुनि तगनगॅरी सुत्य कौशरि  
 अदबुक्य ठेक़दर बनेमित्य छि तु अदबकि मुतालु रोस्तुय अदबी ऑलिम आस्नुक  
 बास दिवान छि, तमि सुत्य छु कौशरि अदबकिस मुस्तकबिलस प्यठ सवालिया  
 निशान लगान तु यिथिस सूरतहालस मंज्र कौशरिस ड्रॉमाहस मुतलक पुर उमेद  
 रोजुन हेकि ख्वश पॅहमी ऑसिथ । बॅहरहाल यि ति छे कथ ज़ि मुस्तकबिल छु  
 बाबाये वखतु किस गरबस अंदर पूशीदु तु यि वसूकु सान वनुन छु मुशकिल ज़ि यि  
 कम कम रंग हावि ।



## कोविड व्वबाह तु बावथ

-डा. गौरी शंकर रैणा

इनसानस छि पनुन्य अख पछ, यकीन तु अकीदु आसान तु सुती छस ज़बति — नफसुचि (आत्म सयम) सलॉहियत आसान। योहय ताक़त छु अमिस बड़ि खोतु बॅडिस मुशिकलस मुकाबलु करनुक होसलु तु ह्येमथ दिवान। सासु बद्दयव वरियव प्यठ छु इनसान व्वबाह, प्लेग तु महामारियन हुंद शिकार स्पदान रूदमुत। चाहे सु 2015 हुक ज़ीका वायर्स ओस, इबोला बेमॉर्य ऑस, 1951-58 हुक एशियन फ्लू ओस, 1918 हुक स्पेनिश फ्लू, ग्रेट प्लेग आफ लंदन (1665-66) या पथकालि 165-180 ईसवी दौरान सु प्लेग ओस येम्य सॉरुय रोमन —empire तबाह कॅर, मगर इनसानु सुंज ज़ेहनी शक्ति, सिफतव तु साइनसी तहकीकव कोड़ सु यिमव दोरव मंज़। तु येलि यिथ्यन समयन मंज़ अमिस ज़ेहनी दबाव स्पुद अमिस कोर अदबन, फनन, मुसवरी, तु मूसीक़ी अथु रोट। यिथी अकि दौरुच कथ बयान करान — करान कॅर एलबर्ट कामूहन ' द प्लेग' नावुच नावल तहरीर। यथ मंज़ सु व्वबहस दौरान परेशान लूकन हुंज़ि बेबसी तु बेडंग ज़िन्दगी हुंज़ अकॉसी करनस सुती तबॉही बावजूद इनसानु संज़ि हैमुच हुंज़ पुर — असर कथ छु वनान।

सायनसस छि पनुन्य अख परम्परा। अथ सुत्य वाबस्तु मॉहिर छि हॉसिल स्पदेमितिस ज्ञानस हुर्येर करान। यिथय पॉठ्य छु अख अदीब तिमन कूठर्येन मंज़ गाश वातुनावान यिमन मंज़ अनिगोट छु आसान। सु छु ज़िंदगी हुंदयन दाघन तु दव्वखन बयान करान — करान गमज़दन हुंद ग़म हल्कु करान। तु सुतीय छु पनुन्यन मनक्यन बावन हुंद इज़हार करान यथ सान्यव ऑलिमव अमी व्यक्तित्वाद वौनुमुत छु। यिथु कन्य छु सु पनुन्य कथ बावान- बावान तु सिर्फ नज़्म, गज़ल,

अफसानु या नावल गरान बल्कि छु ड्रामा ति ल्येखान। कांह छु पनुनि किताबि 'क्रिटिक ऑफ प्योर रीज़नस मंज़ वनान जि तखलीककार छु तखलीक अव किन्य ति करान तिक्व्याज़ि सु छु नविसरु ख्यालुच बावथ करान या पनुरचना करान। तु अथ **creative** प्रॉसेसि मंज़ छु पानु ति स्वख लबान। पॅतिम्येन दन्न वरियन हंज़ि महामारी दौरान ति कॅर अदीबव पुनरचना। अंग्रीज़िय तु हिन्दियस मंज़ आयि बेशुमार किताबु लेखनु। यिथय पॉठ्य स्पदेयि कॉशिरिस मंज़ ति वारियाह किताबु शाया तु कोविडस दौरान लेखनु आमचु केंह किताबु छि वुनि ति छाप खानन मंज़ तु जलदय स्पदन मंजर-ए-आमस प्यठ नमूदार। एकांतस मंज़ लेखनु आमचन यिमन किताबन छि अख यि अहमियत ति जि लेखनस दौरान सारी दुनियाह निशु अलग रूज़िथ ति ऑस्य यिम अदीब दुनियावी मसलन तु परेशॉनियन सुत्य वाबस्तु। एकांत ओस तिमन पनुन्येन किरदारन सुत्य हमेशु आवुर थावान। दरअसल छु लेखनु खॉतरु एकांत ज़रूरी ति। येलि गैब्रियल सासया मार्खेज़न अख तिछ. नॅव कथ लेखुन्य येछ य्वसु तॅम्सुंदय्न अफसानन, फ़िल्मव तु बाकयव कामेव निशु अलग आसिहे तॅम्य कोर पनुन पान पूर अरदाहन रयेतन अँकिस कमरस मंज़ बंद। यिमन अरदाहन रयेतन रूज़ तसंज़ ज़नानु मर्सिडिज़ गरुक लोह-लंगर चलावान तु शुर्येन हुंद फीस बरान, तिमन स्कूल सोज़ान तु मार्खेज़ सुन्दयन दोस्तव ठाख करान जि तिम मु समखिन पनुनिस यारस।

अथ दौरान प्यव मर्सिडीज़ि गरुक अख-अख चीज़ गिरवी थावुन मगर तॅम्य द्युत न मार्खेज़निस एकांतस कांह खलल यिनु। पतु येलि अरदाहव रेत्व पतु मार्खेज़ न्येबर द्राव तस ओस अथस मंज़ 13हन शतन वर्कन हुंद अख मसवदु। य्वहय मसवदु स्पुद 'वन हंडूड इयर्स ऑफ सालिच्यूड' नावु शाया तु पतु स्पुद अथ नोबल यनामु ति हॉसिल।

2020 तु 2021 क्येन द्वन वरियन मंज़ आयि 'मैट्रिक्स' (lauren gruff), 'बर्न-कोट' (sarah hall), 'ब्युवटिफल वर्ल्ड' (salley rooney) 'अदृश्य शत्रु

(यादराम यादव), 'कोविड ऐट 1920' (अमित नेहरा), 'कमरा न० 909' (अंजु अग्निहोत्री) हिशु किताबु लेखनु । यिमन मंज मोतुकु खोफ़ तु नफसियाँती तनाव हिब्यन मोज़ूहन कुन तवजो ओस दिनु आमुत । तु यिथुकन्य आयि प्रथकुनि अदबस मंज कोविडुकिस पसिमंजरस मंज अफसानु, नज़मु तु वार्याह मंजमून लेखनु । अथ दौरान कोर social media हन अख ज़बर्दस्त रोल अदा । सोशल मीडियाहुच अख खूबी ऑस यिति ज़ि सॉरी सेशन रूदय inter active चाहे सु 'कश्मीरी राईटर्स ग्रुप' ओस या बेयि कांह प्लेटफार्म ओस यिम रूदय महामारी दौरान स्यठाह सरगर्म । यिमव प्यठ युस अदब बोज़नु तु बोज़नावनु आव अगर सु सोरुय मवाद जमा करिथ तु च़ॉर करिथ शाया यियि करनु अख बोड़ वॉल्यूम हयैकि तयार स्पदिथ । म्ये छु बासान ज़ि यि कूशिशा पज़ि असि करुन्य तिक्क्याज़ि यिम तखलीक आसु न सिर्फ़ नफसियाँती सतहस प्यठ बल्कि जज़बाँती सतहस प्यठ ति मुताँसिर करन वाजिनि । प्रथ कुनि गज़लि, नज़िम, अफसानस या नावलि छु अख फनकारानु मेरिट आसान तवय छि बोज़न या परन वाल्यन मुताँसिर हयकान कॅरिथ । यि फनकारानु असर छु beauty of form ज़रियु पॉदु स्पदान युस common communicative discourse सु नेबर शॉयिरस या अफसानु निगार सुन्जि अमलि तु इराद-ए-बयानस प्यठ मुनहसिर रोज़ान छु । शायद छु य्वहय वजह ज़ि शानदार तु जानदार तखलीक छि not of an age बल्कि for all time आसान । जर्नलिसटक लिखायि छुनु यि सिफथ आसान । न्यूज़ छि कालु यिवान लेखनु तु पगाह छि अँस्य अखबारस या कुनि मेग़ज़ीनस मंज परान तु तमि पतु छि अमिच अहमियत खत्म सपदान । अखबार छु यिवान केन्चि दौहि पतु कबॉडिस कनुनु तु सोशल मीडिया मेसेजि ति छि यिवान केंचव फावॉडव पतु डिलीट करनु । यिथिस लेखनस छेनु बड़यन-बड़यन तखलीक कारन हुन्जन किताबन हन्द्य पॉट्य शल्फ़-लाइफ आसान ।

कोविड व्वबाहिक चैलेन्जु बावजूद कर्यि साहित्य अकादेमी वार्याह कॉशिरि किताबु छाप । बेशुमार कॉशिर्य वेबिनार ति स्पुदय मुनकद । यिमव वेबिनारव

अलावु स्पुदय केहं फिज़िकल प्रोग्राम ति, दिसमबर 2021 ह पतु मुनकद। यिमु कॉशरि किताबु शाय़ा स्पज़ु तिमव मंज़ छि केहं खास किताबु यिथु पॉट्यु: “मे गछि जून” यि छि 692 हतन सफन हन्ज़ किताब व्वसु सुरेन्द्र वर्मा संज़ि मशहूर नावल ‘मुझे चाँद चाहिए’ हुक कोशुर तरजमु छु। यि खूबसूरत तरजमु छु डा.रूप कृष्ण भट्ट सॉबन कोरमुत। ब्याख अख किताब छि “लफ़ज़-ए-नब” यि छि सीताकांत महायात्रा संदयेन नज़्मन हज़ि किताबि (odia poetry collection) हुंद कॉशुर तरजमु तु तरजमुकार छि मुहम्मद जमान आजुर्दा। “यादु वोतर्युक दवख” छि डूगरी नज़्मन हुंद तरजमु तु तरजमुकार छि मोहन कृष्ण कौल। ओ.एन.वी कुरुप संज़ु selected poems ति आयि यिमन दवहन तरजमु करिथ शाय़ा करनु। अमिकिस कॉशिसि तरजमस छु अनुवान ‘यि प्रोन साज़’ तरजमुकार छि स्वर्गीय चमन लाल सप्रू। जयकांतुन्य मशहूर नावल (A man A Home and a world) ति स्पज़ु “अख इनसान अख गरु अख दुनिया” उनवानस तहत शाय़ा तु तरजमुकार छि गुलाम नबी आतश। साहित्य अकादमी ओस कोविड शुरू गछनु ब्रोंहय दीना नाथ नादिम सॉबस प्यठ अख सेमिनार मुनकद कोरमुत। अम्यिक सॉरी पर्चु आयि अकिस किताबु मंज़ compile करिथ शाय़ा करनु तु तरतीबकार छि गुलज़ार रॉथर। “सुलह जिन्दगी तु दोयमि कहानियि” छि ‘एक भारत श्रेष्ठ भारतस’ तहत शाय़ा सपज़मुच। यि छि तमिल-कॉशिर्यन अफसानन हुंद तरजमु। यि किताब छि मुशताक़ अहमद मुशताक़ सुन्दि दॅस्य तरतीब दिनु आमुच। ‘द्रुव-चरित’ छि भगवान द्रवस मुतलक शॉयरी मंज़ लेखनु आमुत जिन्दगी हुंद खाकु। यि छु स्यठाह ब्रोंह नारायण जुव खार सॉबन कॉशिर्य पॉट्यु ल्यूखमुत। येमि ब्रोंह जि यि मसवदु गछिहे खराब या राविहे यि आव साहित्य अकादेमी ज़रियु शाय़ा करनु। सूफियाना शायरी हुंज़ Anthology छि मरहूम अज़ीज हाजिनी सॉबन तु अस्मत आरा साहिबायि तरतीब दिचमुच। यिमु किताबु प्रेसस मंज़ छि तिमन मंज़ छि ‘अकवुहमि सदी हुंद कॉशुर अफसानु’ तरतीब दिनु वोल् छु गौरी शंकर रैणा। केहं मानोग्राफ यिम शाय़ा स्पुद्य तिम छि श्री



नारायण गुरु, मुहम्मद अहसन अहसन, पुष्कर भान, गुलाम नबी नाज़िर, अमीन कॉमिल, असरारुल हक मजाज़, गुलाम मुहम्मद शाद, अज़ीज़ उल्ला हक्कानी, ओंकार नाथ कौल (अंग्रीज़ीयस मंज़) तु मखन लाल कंवल । केँह मानोग्राफ छि प्रेसस मंज़: यिमन मंज़ मोती लाल साक्री तु बाक़ुय अदबी शखसियचन प्यठ लेखनु आमचु कॉशिरि किताबु शुमिल छि ।

साहित्य अकादमी हुंदि दौयर् न्येबर ति छि वारिहाय कॉशरि किताबु छाप सपज़मचु मगर तिमन हुंद ज़िक्र करनुच छनु येत्यथ गुंजोईश । खॉर, यि छि अदबुच खूबसूरती ज़ि लफज़न तु जुमलन मंज़ छु वार्याह केँह वननु यिवान मगर स्वु कथ य्वसु तखलीक कारस वनुन्य छि आसान स्व छि दरअसल यिमनय लफज़न तु जुमलन मंज़ कति-ताम खटित आसान । तिम मशकूक इशारु छु हसास परन वोल बदि कड़ान तु कुनि सातु बेइरादन छु सु तथ अंतर्दृष्टि सुत्य ति रुबरू गछान य्वसु सब-टेक्सटस मंज़ मूजूद छि आसान ।





## करोना कालस मंज कोशुर अदब तु ज़बान

- अशोक गौहर

यथ कथि हेकव नु इंकार कॅरिथ ज़ि अदबुच नहँज या शारु मिज़ाज छु खॉरजी माहोल या अँदय पॅख्यच्यव ज़िंदगी हंदयव बदलवनयव हालातव तु वाकातव सुत्य बदलान तु नॅव्य रंग रटान । या अँस्य ह्यकव यिथु पॉट्य ति वॅनिथ ज़ि अदबस प्यठ छु वकती हालातन हुंद हदु खोतु ज़्यादु असर पेवान । ति ति छु वुछनु आमुत ज़ि वकत छु कुनि विज़ि तिम विह्य करान तु बुथ्य फ्युर गॅछिथ छुनु इंसांनी ज़हनस परशांनी तु वरफतॉरी हँदिस गतु गीरस मंज कौद करिथ कॅह ति सौंचनुक तवांगर थवान । आदुम्य कॅहर आँस्यतन या कॅहरि कोदरत अथ छुनु कांह शक ज़ि यि छु बिला लेहाज़ु महज़ब व मिलत प्रथ काँसि प्यठ असर अंदाज़ गॅछिथ पनुन्य छाप त्रावान मगर अख अँदीब छु ज़हनीतोर हिसास आसनु किन्य यिमन वौपुद्रवन हुंद ज़्यादय पाहन शिकार सपदान तिक्याज़ यिथ्यन हालातन मंज पन्नयन खयालन ज़ेव दिथ अदबुच रॉछ रावट तु अमि किस फहलावस पनुन द्युत आयतन थॅविथ हेकनु किन्य छु सु दम फॉट्य सपदान तु पनुन पान छुस अडल्योक बासान । अमिच अख ज़िंदु मिसाल छु 1990 तुक्य तिम नास त्ररास हालात यिमव काँशिरस अदबस प्यठ असर अंदाज़ गछ्छिथ वारयाहस कालस अदबुच रवांनी थामि वॅर । यि ति हेकव नु वॅनिथ ज़ि अथ व्वलहरिशि मंज क्या आव नु अदब लेखनु या अँदीब क्या रूदय मोन दॉरिथ, हरगिज़ नु फ़रख छे यीच्य ज़ि अथ दोरान यि कॅछा लेखनु आव ति ह्योक नु नामुनॉसिब हालातो किन्य लुकन ताम वातनावनु यिथ तु नमबरेद आव नु अथ दोरस मंज सु खोशयिवुन तु खोशगवार अदब लेखनु य्वस सॉन्य रयवायत आँस । बल्यकि आव सु अदब बारसस यथ मंज आतंक वादुकि कहोरामुच, ज़िंदु रोज़नुकि इज़तिराबुच, छेनु

छुदोयी हुंदि गमुच तु रावन तैलिच दग ललु नावनु आयि यथ बकोलि रहमान रॉही रुदाली अदब नाव दिनु आव । हरगाह केंचव नकादव दॅस्य अथ गॉर मयॉरी अदब वननु आव मगर असि पज़ि नु यि कथ मॅश्यरावन्य ज़ि यिनु वाजनि पुयि हुंदि ज़ांकाॅरी तु मुतालु बापथ मूजूदु दोरिकेन हालातन हुंद तवारीखी सरमायि रॅछरिथ थावुन छु स्येठा ज़ोरूरी ।

कोराना कालुक क्या पेयव काॅशिर ज़बॉन्य तु अदबस प्यठ असर, अथ प्यठ गाश त्रावनु ब्रॉठ छु यि वनुन ज़ोरूरी ज़ि यि दोर छु आलमि इनसॉन्ययतु खॉतरु सु बदतॅरीन दोर येम्य महामॉरी हुंद रूप दारन कॅरिथ करोढु बदयन जुवन टिकु तारन गेयुंद तु इंसॉन्य वोजूदस कोल प्राटन रूद । यि छु सु ज़ॉलम दोर यॅम्य नु काॅसि मोरदस पनन्यव टाठयव दॅस्य नु त्रेश त्रावनु दिच तु नु दाह संसकार करनु द्युत । याने इंसानस थॅवन नु हून्य सुंज हिश ति कदर । कोदरतुक यि कहर रोज़ि अॅकिस इंसानस मरनु किस दमस ताम याद । यादुवोतरिस बॉरय तफ हिश लॉरिथ विजि विजि तछुन तुलिथ तु वूर्य वूर्य तुलान । अमक्यि कालु कारनामु तु बदकरतूत यिन आलमी तवारीखस मंज़ व्वज़ि मीलि सत्य कलम बंद करनु ।

येमि हॅकीकतु निशु छुनु कांह फरदि बशर बेखबर या गॉरज़ान ज़ि कोराना कालन थोव प्रथ इंसानस चाॅटिस गंड तु ज़ंगन डंग दिथ मोज़ूरु बनॉविथ । कथ करनस, फेरनस थोरनस, काॅसि रूबरो यिनस तु गछुनसुय योत नु बॅल्यकि बे फ़ोक शाह वालनस तु खारनस तान्य थोवुन काॅत्यनोम कॅरिथ । बॉच थोवुन नु बॉचु सुंद रिशतु दॉरी तु दोसदॉरी हुंज छेनु कथय । ज़िंदगी बनेयि व्वबालि जान तु प्रथ कांह रूद ज़िंदु रोज़नु किस कशमकशस मंज़ आवुर । हरगाह काॅसि वुनि शाह खसान वसान छु तॅमिस छु पनुन ज़िंदु आसुन अख खाब बासान ।

योदवय येमि नागहॉनी आफतुक असर ज़िंदगी हुंदिस प्रथ शोबस प्यठ पेयव मगर योताम काॅशिरि ज़बॉन्य तु अदबुक तोलुक छु यि वनुन छु गलत ज़ि अथ प्यठ पेयव कांह खास असर । या अॅस्य हेकव इथ पाॅठ्य वॅनिथ ज़ि कोविड यथ अॅस्य

कॉशरिय पॉट्य कोवुड वनान छि हेयोक् नु ज़बॉन्य तु अदबस प्यठ असर अंदाज़ गँछ्थि अथ कांह ददार वातनॉविथ । आलमी सोथरिस प्यठ क्या पेयव अमयुक अदबस तु मुखतलिफ ज़बानन प्यठ असर तमिच वज़ाहत करुन्य हरगाह नामुमकिन छि मगर योताम कॉशरि अदबुक तु ज़बॉन्य हुंद तोलुक छु बु हैकि पननि तजरुब हिसाबु यि कथ वज़ाहतु सान वॅनथि ज़ि बु रूदुस कुनि रुकावटु वरॉय पनन्य वथ तलाशान तु मॅन्ज़लस कुन कदम कदम त्रावान । येति व्वबहुकिस दोरस मंज़ इंसानन मोथ अँछन ब्रॉह कनि रक़स करान वुछ्थि ज़िंदु रोज़नुच आश त्रॉमुच ऑस यिथिस वक्रतस मंज़ हरगाह अदबी महफिलन हुंद संज़ करनु तु समनबल सजावन्य मोतस दावत दिनस बराबर ओस मगर जैमिस मंज़ वतु वयैलॉय अदबी तंज़ीमु यथ मंज़ नागराद अदबी संगम, समप्रती समनबल, यंग रायटॉरस गिलड शॉमिल छे, रोज़ आन लायन प्रोग्रामव दॅस्य अदबी चॉंगिस तील त्रावान तु रोशन करान । यि वनुन गछि नु गलत ज़ि यथ बेकॉरी हुंदिस दोरस मंज़ हरगाह कांह अख पननिस कारस सुत्य आवुर रोजि सु छु फकत अख लिखॉर्य युस ज़िंदगी हुंदिस थामि गछ्नुक मातम करनस सुत्य सुत्य आदतन मजबूर आसनु किन्य पन्नयन खयालन ज़ेव दिथ कागज़स त्रुस त्रुस दिवान रूद । बु छुस यि हकीकत बयान करनस मंज़ फ़खर महसूस करान ज़ि यथ महामॉरी मंज़ आन लायन प्रोग्रामव दॅस्य कॉशरिस अदबस खदतम करनुक युस जोश तु जनून अँदीबन मंज़ लबनु आव सु छु वाकयु थेंकुन लायख तु बेमिसाल । यि वनुन गछि नु गोब ज़ि यिनु आफ लायन ज़ांह मुमिकन सपदिथ हयोक् ति आव आन लायिन प्रोग्रामव दॅस्य मुमिकन बनावनु ति ज़न गोव प्रथ कलम कारस आव पनुन्य तखलीक बोज़नावनुक मोकु दिनु, प्रथ तखलीक आयि ज़ेरि बहस अननु तु खंगालनु । शारु अदब अँस्यतन या नसरी कॉशरि अदबुचि प्रथ सिनफि हुंदेन लॉज़्यमातन हंज़ ज़ांकॉरी आयि बहलि पायि अँदीबो दॅस्य फराहम करनु तु नव्यन कलम कारन हुंद्य शक व शुबात आयि दूर करनु ।

यि कथ छे बायसि मसरत ज़ि कारोना कालस दोरान आयि कॅह तिथ्य नॅव्य

कलमकार बारसस यिहुंजु तखलीकु येमि कथि हुंजु गवाँही दिचि जि कोशुर अदब  
तु काँशिर ज़बान रोज़ि ताकयामथ नवान तु फोलान ।

छेंकरस प्यठ वनु बु यी जि करोना कालस मंजु ति रूद कोशुर अदब तु  
काँशिर ज़बान पनुन्य खोशबोय च़टान तु आँद पोख मुशकावान । हरगाह अथ मंजु  
कांह कॅमी रूजु ति सो रूजु नु कोराना कालु किन्य बॅल्य कि तिमव बॅहलि पायि  
अँदीबो, नकादो तु रॅहबरो किन्य यिम कोराना कालस दोरान असि निशु छेनु गॅयि  
यथ मंजु श्री जगर नाथ सागर, श्री टी-एन विश्वास गॅजू तु श्री भूशन लाल अदीब  
हिव्य गोनमाथ शाँमिल छि तिहंदयन आतमाहन हुंजु शाँती बापथ छुस बु भगवानस  
कुन प्रारथना करान ।





## अवतार कृष्ण रहबर

अवतार कृष्ण माम ज़ाव नारिपरिसतान सिरिनगरस मंज़ 27 अपरिल, 1933. अँम्य कोर ब.ए.ब.एड तु लोग खालसा सकूलस मंज़ माशटर। पतु त्रॉवन नोकरी तु वॅरन अकाडमी शोरू येति टयूशन परनावान ओस। यि लोग 1957 मंज़ सरकॉरय माशटर। अँम्य वॅर 1961 चि मोरदम शुमॉरी मंज़ ति कॉम। 1964 मंज़ लोग यि बॅरन हाल सकूलस मंज़ माशटर। नोकरी दोरानुय कोर अवतार कृष्णन कशमीर युनिवरसिटी प्यटु ओरदूहस मंज़ म.ए.।



1967 मंज़ लोग यि रेडयो कशमीरस मंज़ सिकरिपट रयटर।

1970 मंज़ बन्योव प्रडूसर तु रूद

1990 ताम रेडयो कशमीरस मंज़ुय नोकरी करान। 1991 मंज़ गव यि बॅहसयति अस्सिस्टंट सिटेशन डयरकटर रिटयर।

रिटयर गछनु पतु वॅर अँम्य कॅचन वॅरयन भारत सरकारकिस HRD मँहकमस मंज़ बॅहसयति Area specialist कॉम। अवतार कृष्ण रहबर गुज़रयोव 30 जुलाई, 2020 नोयडा उत्तरप्रदेशस मंज़ येति सु ज़िनदगी हुंदयन ऑखरी दवहन रोज़ान ओस।

## अवतार कृष्ण रहबर सुंद अदबी सफर

बकोलि अवतार कृष्ण “1954 मंज सपुद म्योन तारुफ हलकय-अलिमो - अदब तानज़ीमि सुत्य ।अति सपुद म्योन तारुफ वारयाहन अदीबन सुत्य यिमन मंज रहमान राही,मुज़फर आज़िम,गुलाम नबी फिराख,गुलाम नबी खयाल, हसरत गडा बेतरि शॉमिल छि ।मुलाकात रूदय मँजय मँजय सपदान तु सान्यन तखलीकि कविशन रूद वुतुश लगान ।मे कोर बाज़ॉबतु पॉठय 1955 प्यठ अफसानु लेखुन शोरू ।” अँथय दोरान थोव अवतार कृष्णन पानस रहबर तखलुस तु माम ज़ाथ गँयि गाल खातस । रँहबरुन्य ग्वडनिच अफसानु सॉबरन तोबरुख छपेयि 1958 मंज । यि ऑस अखतरनि सत संगर अफसानु सॉबरनि पतु कॉशरि अदबुच दोयिम अफसानु सोबरन ।अथ मंज ऑस्य कुल 8 अफसानु । सत संगर कयन अफसानन हुंदय पॉठय छि यिमन अफसानान मंज ति आम लूकन हुंज दॉदय कांगुर,बनुन गुदरुन,तकलीफ तु बेसबबी तु कशमकश दरुंठय गछान ।

1965 मंज छपेयि रहबर सुज़ अँहम किताब “कॉशरि अदबुच तॉरीख - जिलद 1 ।”अथ मंज छि कुनवुवहमि सदी तान्य कॉशरि अदबुच तवारीख दरुज ।अथ किताबि आयि कॉशरयन अदबी हलकन मंज स्यठा जान पँज़ीरॉयी करनु ।यि ऑस आज़ादनि कशमीरि ज़बान ओर शायरी पतु दोयिम अँहम किताब य्वसु कॉशरि अदबुकिस तवारीखस प्यठ लेखनु आयि । अथ किताबि मुतलक छु प्रोफ. शाद रमज़ान वनान, “यि तवारीख लीखिथ गाशरॉव्य रहबरन कॉशरि अदबुकय तिम वारयह कूनु यिम तोत ताम गटुज़ॅलिस मंज हेनु ऑस्य आमत्य ।” प्रोफ.मजरुह रशीद छि अथ किताबि मुतलक लेखान, “यि किताब पँरिथ छु रहबरनि तवारीखी तु तनकीदी लियाकुच तु ऑल्यमानु सलॉहयच हुंद सही अंदाज़ु लगान । यि किताब छे खासतोर क्रॉशरयन अदीबन कॉशरि ज़बॉन्य तु अदबुकयन माखज़न हुंज सही ज़ानकॉरी करनावान । किताबि मंज छे कॉशरि सूफियानु तु रूमॉनी शॉयरी मुतलक कॉफी ज़ानकॉरी ।”

रेडयो कशमीरस मंज़ नोकरी दोरान आव रहबरनि तखलीकी कुवच ज़्यादय निखार, चूँकि सु ओस सकरिपट रयटरुय लोगमुत लेहज़ाह रूद रेडयो बापथ कैह नतु कैह लेखान। अथ दोरान लीख्य रहबरन वारयह रेडयो ड्रॉमा। यिमन मंज़ बडशाह, यथ रेश्य वारि मंज़, अँरनि माल, लंग लंजि, तु तलाश कॉफी मकबूल सपुदय। रहबर ओस कॉशिरय अदबी प्रूग्राम प्रडूस करान यिमन मंज़ अख संगरमाल ओस। यि प्रूग्राम ओस कॉफी मकबूल तु तमाम कॉशिर अदीब रूदय पनुनि तखलीकु अथ मंज़ पेश करान। अथ दारोन व्वतलेयि रहबरुन्य तनकीदी कुवथ तु अँमिस रूज़ कॉशरिस अदबस प्यठ गँन्य नज़र।

1967 मंज़ लीछ रहबरन गुलाम नबी खयालस सुतय रँलिथ कॉशरिस नसरस प्यठ अख किताब यथ नाव छु कॉशुर नसर (लेखु गौंद)। अथ मंज़ छि कॉशरिस नसरस प्यठ कैह अँहम मज़मून दरुज।

अमि पतु लोग रहबरनिस तखलीकि सफरस वारयह तँवील ठहराव। रँहबरुन्य ब्याख अख किताब स्वनु शीन आयि 2013 मंज़। यि छे कृष्ण जुव राजदानस प्यठ तनकीदी मुतालु। शैयिताँजयन वँरयन हुंद यि ठहराव ओस स्यठा हॉरानकुन तु तशवीशनाक। अमिपतु वुहुरी याने 2014 मंज़ सपुज़ रहबरुन्य दौयिम अफसानु सौँबरन येलि परदु वोथ शाय। याने तसुंज़ि ग्वडनिचि अफसानु सौँबरनि तोबरुख पतु बराबर 56 वँरी पत। शुरहन अफसानन प्यठ मुशतमिल अथ किताबि मंज़ छि सिरफ जु अफसानु यिम ज़न रहबरनि कँशीरि प्यठु जलायि वतनी पतु याने 1990 पतु लेखनु आमृत्य छि। खॉर अथ किताबि म्यूल रहबरस साहित्या अकादमी हुंद अवाड। रहबरुन्यन चुनीदु अफसानन मंज़ छि; नारु गँल्य चापनुय, निरवान, रँहित गॉमचु अँछ जु, मूल, जमाह तफरीक तु तखसीम तु येलि परदु वोथ मकबूल।

रहबरुन्यन अफसानन प्यठ कथ करान छि मशहूर अफसानु निगार तु नकाद रतन लाल शांत वनान, “रँहबर ओस होसलु अफज़ा माहोलुक पॉदावार। रेडयो कशमीरस मंज़ ऑस्य अदबुकय थँग्य, यिम प्रूग्राम बनावान



अँस्य ढडड नङरर तल थवुन्य छे ङोरूरी ङर अफसानकड हवालु अँस्य तडड वखतुकड ङु अँहड नल अलड डुहडड लुन तु डनसी नरदुश डडन सुतुड तस वुथून डरहुन ओस । तसुंङु गवडनर अफसानु सौडरन छे कौशररस अदडी तवारीखस ङुव ङेत, डखशान । तसुंङर दूडडड सौडरनर हुंदड डेशतर अफसानु तर छर तडड वखतुक तरङुडुनी करान ।”

रहडर रूद डुखतलरड अदडी तु सकाफतर तनङुडडन सुतड तर वलडसुत, डडन डंङु कुरु कलकरल डरकङु, कशडूर डुंडेशन, कशडूर थुटर तु रंगडंङु शौडलर छर ।





## मूलन द्रोत पँतरन सग

- अवतार कृष्ण राजदान

याशह कॅरिथ गव हरीकृष्ण रूपयि लछ दह मरु रंगु बँगलस प्यठ खरुच कॅरिथ। कथ पाश कालनी मंज बनावव मकान, कमि नकशि मुताँबिक रटहोस राद तु वटहोस होंज, दुपोर बनाववु किनु त्रुपोर, बागनय क्या नेर्यस, सिलेप खारोसु किनु टीनु पश दिमुहोस। क्या रोज़ि जान तु क्या नाकार, कथ मंज रोज़ि नफा तु कथ मंज गाटु — यिमन कथन प्यठ वोत हरीकृष्णस पँत्यम्यव दँहव वॅर्ययव प्यठ स्यठा बाँरीकी सान सरान तु सोँचान।

ओतताम ओस यि स्वपुन, मगर अथ दिच हरी कृष्णन अख हकीकी शकुल तमि सिजि येलि तँम्य सिरीनगरु अँकिस पाश कालोनी मंज बँगलु बनोव। सोरुय बन्योव सीमटस मंज। टॉलु व्वथराविनस आंगनस। लबन व्वथरोवनस संगि मरमर। रंग कोरनस दार्यन तु दरवाज़न। अकि तरफु बनोवनस पोशिबाग तु दोयमि तरफु थँवुन शुर्यन गिंदनु द्रव्कनु बापथ खुलु जाय। अचुवन्य डीड्य लगॉवनस शूबिदार। सेट बनाँव्यनस जु येमि आशि जि अँकिस मंज बेहि किरायिदार तु दोयमिस मंज बेहमव पानु। यिथु कन्य थँवुन नु कांह कमी यि रंगु बंगलु शेरनस तु पॉरनस मंज तु शेन रेतन मंज कॅरिन रूपयि लछ दँहमरु अथ प्यठ खरुच। यि ओस हरी कृष्णस पनुनि सॉर्यसुय वुमरि बचत कोरमुत रकम। यि गव खरुच, सु गव फाँगडु। इनसान छु ज़ेनान खरुच करनु बापथ, अगर ज़िंदगॉनी आसि। खर्पयि बनन बेयि मगर आराम बनि नु कुनि। मगर यि आराम ओस हरी कृष्णस हबुक्ँदलु येति तस जदन हुंद मकान ओस। यि मकानु ओस दॅर्यावु बँठिस प्यठ चुपोर प्रानि आयि बँनिथ। तँलिम पोर ओसुस छरा कन्यन हुंद बँनिथ तु बाकुय च्वन पोरन आसस महाराँज्य सेरि बिछॉविथ। अँद्र्य कॉम आँसुस लँकरि हुंज।

यिथु कन्य ओस यि मकानु बासान नुंद बोन मगर अँदरु ओस यि पज़ी छवछु कून ।  
 व्वलु साँ मति क्या ? मे कमन द्यारन छु बनोवमुत । म्याँन्य मॉल्य ति छुनु अथ  
 प्यठ डबल पाँसु ति खरुच कोरमुत । दफ खबर कॅम्य जदन बनोवमुत, अद वुन्युस  
 ताम कॅरिस असि ति आँश, मगर व्वन्य गॅयि नु यिम आँश करुन्य । यिम गॅयि  
 काँश करुन्य । यि गॅयि ज़ड कडुन्य । मे छुनु अँकिस कुठिस मंज़ च़ेड नेरान । अँथ्य  
 मंज़ व्वथुन बिहुन, शुर्यन हुंज़ पडॉय, तु अँथ्य मंज़ ख्योन चोन । दौयम्यन कमरन  
 प्यठ छुनु मे कांह हक हॉसिल तिक्क्याज़ि बाबुसाँबन छे सॉर्यसुय मकानस च्वन  
 बायन मंज़ बाँगरन कॅरमुच । अथ छिनु वनान ज़िंदु रोजुन । यि गव ऑलिस मंज़  
 पनुन पान बंद करुन । येति नँ शह हेनु बापथ खुलु जाय आसि, तति रोजुन गव जेल  
 खानस मंज़ पनुन पान बंद करुन । यि सोंचान बनोव हरी कृष्णन बाँगलु येति ज़न सु  
 पँज्य पाँठ्य शह हेयि हे, खुलु डुलु ज़ंगु वहराँविथ, यिथु कन्य ख्वश करि हेस  
 रोज़िहे, मगर ..... “मगर बु ओसुसनु नॅविस मकानस रोज़नस लायख”, हरी  
 कृष्णस च़ोल ओश नीरिथ तु पतु वोनुन पानस सुत्य ।

००

नगरोटा जेमि प्यठु पंदाह किलोमीटर दूर । अति छि हतु बँदय खुमु लॅगिथ ।  
 यिमन मंज़ जुव बचावनु बापथ काँशिर्य बटु माजि कॅशीरि प्यठु च़ॅलिथ पँत्यम्यव  
 पाँचव वॅर्यव प्यठु खानु बदोशन हुंद्य पाँठ्य रोज़ान छि । रुन्येमति टँटु मँज्य आसु  
 तापु ज़ुचु हरी कृष्णनि चारपायि प्यठु पेवान । नेबुर्य ऑस गरमु क्रॉय ज़नतु ताँदूर  
 वुहान । हरी कृष्ण ओस व्वशलनु सुत्य व्वहय अंबुर्य चूठ ह्युव गोमुत । कॅह  
 तौरुस नु फिकरि यि हय गव तु क्याज़ि ? अखबारस कुन गँडुन मुदय तु लोग ओश  
 त्रावनि । युथुय कांतन अँमिस कुन वुछ तस च़ँज वॉनिज नीरिथ । स्व आयस  
 ब्रॉहकुन तु पुछनस । “क्या दॅलील तोहय क्याज़ि ओश हारान ?”

ठकिहीयनु मे छु फेरान सिरिनगरुकि मकानुकानोवनय बनोवमुत  
 आसिहे वुन्कयन आसुहॉन दॅह लछ रवपयि जमाह । तापुक्रायि मंज़ मा  
 आसुहॉव यथ टँटस मंज़ बिहिथा । ठ

“ असि छा येती रोजुन ? असि छुना कॅशीरि वापस गछुन तु तति पननिस नॅविस मकानस मंज बिहुन ।” कांतन वोन । हरी कृष्णन कॅर ज्ञानि कुन नजरा तु वुठ फीशिन अँदर्य । पतु वोननस, “ति गव ठीक मगर बु छुस सोंचान नतु क्या गोव यि “मूलस क्याजि द्युतुम द्रोत तु पॅतरन सग” ।

कांतु गॅयि यि बूजिथ नारोनार । तमि वुछ अँछ त्रकरावान हरी कृष्णस कुन । “क्या छुख वनान दफ मूलन द्युतुथ सग तु पॅतरन द्रोत ।”

ठकिथ कन्य ? ठ हरीकृष्णन प्रुछुस ।

ठयनु ज़ाख तनु क्या ओसुथ जिंदगी मंज हॉसिल कोरमुत । व्वन्य बनोवुथ मकानु । अदु यिहोय छस बु चानि जिंदगी हुंद बोड कारनामु मानान । अदु शिकसु मंज द्राख तु खुलु हवहस मंज ह्योतुथ शाह ।” कांतन वोन “मगर च़े यि पताह, चान्य मूल छि वुनि तँथ्य शिकसस मंज” हरी कृष्णन वोन ।

“ क्याजि ” कांतन खेयि व्वठ ।

“रँट्यतव यि गव अँज्युक अखबार लीखिथ छुस ।”

“सिरीनॅगरचि रावलपोर कालोनी मंज ज़ोल राथ शामस वखतुक्यव ज़ॉल्यमव हॅरीकृष्णुन मकानु येम्युक मलबु पॅथरिस सुत्य म्यूलमुत छु ।”

कांतन पॅर यि खबर तु लॅज हरी कृष्णस कुन मुदय गँडिथ वुछनि ।





## खोखुस

- दीपक कौल

काल आसु अपारि यपारि यिम कथ करिमच ज़ि तुर छि सख्त तु खबर पगाह मा पेयि शीन । बिलियस ओस यी च्यतस तु तवय दिचॉन सुबहस नेन्दरि व्वथुवुनय ग्वडु चुरनि किन्य नज़र । अति वुछुन रज़व रज़व शीन प्यवान । यि वेच्यव नु कुनि तु जल जल वेंथिथ चोट अँम्य दारि सोरुय कागज़ तु त्रॉविन द्वशवय पंजुर पँट्य यलु । चाव वारयाह कॉल्य अनिगटि कुठिस अज़ तुरिहोत हवा तु बिलियि गव त्यूताह ख्वश । अँम्य दिच बेवायि क्रखा “अलय शीन हा ।” बिलिन्य यि क्रख बूज़िथ वेंथ्य ग्वणुवेंती हुंघ द्वशवय शुर्य न्यथुनँन्य गगर हिव्य वथरुनि मंज़ ।

अख अँकिस नखु बीठ्य यिम त्रेशवय दारि प्यठ । वारयाह वारयाह कॉल्य शीनुक तमाशा वुछनि । ज़न ग्वडनिचि लटि यिहुन्ज़ि फिकरि शीन प्योमुत ओस । तिथय पॉट्य ऑस्य यिम मतेमुत्य हिव्य । च्वापॉर्य ओस शीनुय शीन । केंछाह ओस सम्योमुत तु केंछाह ओस समान । सोरुय केंह ओस प्रॉनिस पिशलिस त्वहस मंज़ मॉलिथ ह्यू बासान । नबस तल यि केंछा ननिरस ओस, शीन ओस सु सोरुय दैदि हुन्घ पॉट्य पनुनिस बेबिस मंज़ चूरि मूरि थोवमुत । बख्तावार सुंज़ि ज़िदगी हुन्घ पॉट्य ओस अज़ सोरुय सोम तु हमवार बासान । सिर्फ ऑस्य केंह हून्य यिमन राश ह्यू आमुत ओस । गरा पान मथान तु गरा दोरान तु डुलु गँन्ड्य दिवान । तु यिहुन्दि अथ शीनुचि फ्वफसि चादरि यिथु पॉट्य गैनि फुट चानुनु सपुद बिलियस सख्ती पाहन । ति क्याज़ि सु ओस यछान यि शीन गोछ युथुय प्रोन तु हमवार रोजुन । अथ प्यठ गोछन कॉन्सि हुंघन ख्वरन हुंद आख गछुन ।

यिथिस शीनस तु तुरि मंज़ पान मंदान वुछिथ गव तस यिमन होन्यन हुंद ज़रु ज़रु ह्यू । तु तँम्य वोन पानुसुय सुत्य, यिमन क्यहो गव, यिमन छेना तुर ति लगान ।

निकु वोथुस दोपनस “चे क्याह छुय पानय गछन ब्यमार।” निकुन यि जवाब बास्यव बिलिस क्युथ ताम ह्यु। सु वोथुस यिमन छेनु तुर लगान छुखना वुछान। यिमन हय पानस बाहँ व्वथान छु। बेयि गव शीन होन्यन हुन्द माम। तवय छि यिम यीत्याह ख्वश आसान। पनुनिस मामस वुछिथ छिना साँरी ख्वश गछान। यिथु पाँठ्य चु त्रैयि मामस वुछिथ ख्वश छुख छुख गछान। तिथय पाँठ्य छि यिम ति ख्वश गछान। तस बीठ यि कथ तु तमि कँर छ्वपु।

ग्वणुवती खचॉयि पनुन्य किन्थ शुर्यन वुजुनावनि कुठ। तति वुछुन कुठिस गाशाह आमुत तु यिम त्रेशवय दारि प्यठ बिहिथ शीनस मोजाह च़टान। अँमिस खँच़ सख़त च़ख़ तु त्रेशवुनी त्राविनख़ च़ंज़ि जपराह। युथ ज़न त्रेन कूँजन श्रँपिथ गँयि। पतु प्रुछनख “वँनिव दारि कँम्य च़ोट कागज़ तु यि कँम्य त्रॉव यलु।” शबन तु निकन हॉविस कसम तु बिलिस फूरनु कँह ति। अँतिथय तौर अँमिस फिकरि यि गछि बिलियुनुय कार आसुन। व्वन्य यैलि बिलिस कथय फूरनु। अदु मतु बूज्यतव ग्वणुवँती क्याह क्याह वोन। माजि ओननस हति हति फिरि जहनम। पानस यवसु व्वहँ व्वहँ कँरनस स्व वेथि तु क्वलि। पोतुस दोपनस ओसुख मे वन्दुन ह्युन क्युत। बेयि खबर क्याह क्याह वनान हेच़न वोट वसुन्य तु वुजस मंज़ समखेयस अपॉरिम क्वंगुमाल। तमि प्रुछनस क्याह बी दँलील छे। यि वँछुस योरु “व्वहय हबी व्वहय।” अँमिस सुत्य हय परूज़न्मु दाह ओसुम कोरमुत। दफतस क्याह बा गँयोय। वारुकारय वोथुख तु क्याह ओसुय कागज़ च़टुन। गरा छु अलगुगूस त्रावान। गरा छु बगु लंजन खसान। ज़ांह बेहिहे स्योद। पुशथ कँर्यनम यिम बाँय बारुन्य ति पानसुय हिव्य। बु छसय अँम्य तालि किच़ अँनिमुच़। न बी यूत कुस हेयस येति। निनस हबी तूर्य। छिस हय मातामाल। तिम कथ कित्य छिस अदु। तिम छा सिर्फ़ कथु करनस किती यॉत्य। क्वंगुमालि कोरनस बोजुनाह। मगर वोननस नु कँह। बिलियि च़मयोव कूनस मंज़। तँमिस ओसनु फिक्री तरान ज़ि आँखुर सु क्याह छु यूत करान येमि किन्थ ज़न तँमिस प्रथ वक्तु ब्यवॉरी प्यवान छि। सु ओस यी सोंचान मगर कँह ओसुस नु फिक्रि तरान।

ग्वणुवेंती ओस बिलियि खोखुस्य लद वेंनिथ अपॉर्यम्यन यपॉर्यम्यन तु  
 आंशनावन रुशनावन निशि अकि हिसाब कुनिथय छुनमुत। यूताह ज़ि तिमव ति  
 ओस पनन्यन शुर्यन ताम बिलियस सुत्य गिन्दुनस ठाक वेंरिथ थोवमुत।  
 बिलियिनि तर्फु अगर कांह ओस सु ओस सिर्फ अपॉर्यम्यन हुंद लालय योत। मगर  
 बुजरु किन्य ओस सु बेह्यमत गोमुत। लिहाज़ा ओस नु सु कॉन्सि केंह वनान। मगर  
 बिलियुन ओसुस चेंपि ह्यू। असुंद ओस महसूस गछान। तवय ओस आशानि वनान  
 पनन्य पॉठ्य। बिलिय छु व्वथवुन शुर। यि गछि लसुन। आसान ल्वकचारस कांह  
 शुर युथ ति। तमि सुत्य क्याह गव। पतु ऑसुस ग्वणुवेंती प्यठ शरारत ति खसान।  
 दपान ओस यि छुन जान गछान यिथु पॉठ्य ल्वकटिस मोसूमस पॅन्ध कडुन। सु  
 ओस यछान ग्वणुवेंती अकिलटि वनुन तु समझावुन। मगर क्वंगुमाल मा दियिहेस  
 वनुन। तिक्याज़ि क्वंगु मालि हुंद किन्य ओसनु गछान जान यिथु पॉठ्य पितर्यन  
 मंज़ कथ करुन्य। तवय ऑसुस वनान “करु छ्वपु पानस। ऑखुर युसुय यसुन्द तु  
 सुय तसुन्द।” ग्वणुवेंती गॅयस ऑखुर नज़दीक। पेचनी ज़न छस तु तोति क्याह  
 गव। असि कत्युक खोत। बॅल्य बुथ्य लागुय। वुछ मॉज व्वहवान छुमनु कांह  
 “पौत्र वति व्यठ वेह। गर्ज क्याह पानस।”

रछ खंड रूशिथ वोथ पानय वोट। तुजिन दोज़ि हन तु ब्यूठ ‘शनस’ तु निकस  
 वोट्य दारि निश इशारु करनि। यिम ऑसिस तॅल्य टार्यव वुछान तु क्याहताम  
 वनान। यि ति ओसुख अँछव अँछवुय वनान “केंह नु परवाय। तोह्य क्योहो ज़ि  
 गॅयिव यिथय हिव्य। म्वकलिन ग्वण चोकु मंज़। तमि पतु करि यि नेन्दुर। तमी  
 वक्तु गव गिन्दुन।” दोजि प्यठ अख अख अछुर लेखान तु ओस बिलियि दारि  
 किन्य अख अख नज़र दिवान। व्वन्य ओस वारयाह शीन सम्योमुत। बिलियि  
 ओस अँन्दुर अँन्दरी ख्वश गछान। मंज़ ओस ह्योर आकाशस कुन ज़ीठ नज़राह  
 त्रावान। तु अति हेरिकनि अँकिस शीनु पीतिस नज़र मिलनाँविथ सुचनि हुंदि  
 पनक्य पॉठ्य स्योदुय अकी रुखि तथ व्वनताम मुदय गंन्डिथ तथ वुछानुय रोजान।  
 युस नर्म गुलाब वॅथरुक्य पॉठ्य आंगनु किस शीनु तहस प्यठ सिपु बेहान ओस।

मंजु ओस अँमिस ख्याल व्वथान अगर भगवान मानि हे म्योन यथ लागि सु त्यूत शीन त्राविहे युथ ज़न अँस्य व्वगु किन्य बाज़र ति गछान आसुहॉव । चाटुहाल ति गछान आसुहॉव । कोताह सना जान गछिहे तैलि । सोरुय बनिहे अख शीनु मॉदानाह अख तु सारिनुय हुंघ आंगन बनहन कुनी । सोन ल्वकुट आंगुन ति मेलिहे तथ बँडिस आंगनस सुत्य तु मज़ा यियिहे गिंगुनस । न आसुहन असि द्वसय दिनि तु न आँस्य काठकुरय दिन्य । तु बेयि तिम मा दरहन शीनस मंज़ । बिलियि ओस यिथिनुय सोंचन मंज़ तु तँमिस पैयि नज़र ग्वणुवँती कुन । स्व आँस ख्रुवख मारान । तु यि वुछिथ त्रावि अँम्य वारु वारु दारि यल ।

शीन ओस नु व्वन्य आँदिक्य पाँठ्य सोम सोम सफेद सफेद चादर हिश रूदमुत । बँल्यकि आँस्य व्वन्य अथ प्यठ वारयाहन खावन ख्वरन हुंघ सँन्य सँन्य आख गँमुत्य । बिलिस बास्यव व्वन्य यि शीन खराब । असुन्दी योत आख मा रोज़न नु पोतुस अथ प्यठ । अँमिस पैयि ग्वणुवँती हुंज़ि छ्वनि दार खावि प्यठ नज़र ख्वसु दरवाज़स तल ज़न अँमिस प्रारान आँस । अँमिस बास्यव अँछव तु खोर्यव ताम इशारु करान ज़न दपान आँसुस “व्वलु साँ हे फेरनुहना करव ।”

बिलियि द्राव वारु वारु ग्वणुवँती हुंज़ छ्वनिदार खाव छुनिथ आंगनुकिस शीनस प्यठ पनुन आख त्रावनि । शनुस द्रायस सुत्य तु निकु ब्यूठ पथर । आंगनस मंज़ वॉतिथ गव अँमिस बिल्कुल मँशिथ ज़ि सु मा छु ग्वणुवँती चूरि तसुंज बँड बँड छ्वनिदार खाव छुनिथ द्रामुत । अँम्य ह्योत ज़ोरु ज़ोरु शीनस प्यठ पकुन, युथ ज़न असुन्धन ख्वरन हुंघ आख ज़्यादु सँन्य रोज़हन । शीन ओस व्वन्य मँश मँश ह्युव प्यवान । तु बिलियस ओस यि फेरान ज़ि वुछतव म्यानि वक्तु दूर्यव यथ शीन ति । सु ओस यछान अँकिस हून्य सुन्ध पाँठ्य अथ शीनस मंज़ पान व्वथुरावुन । मगर शीन ओस नु आँद्युक् ह्युव प्रोन तु पिशुल रूदमुत न तु क्याह गँयोव । शनस ओस बिल्युन शीनस मंज़ ओरु योर करुन त्यूताह ख्वश करान । मगर तँमिस आँस तुर लँजमुच । नतु क्याह गँयोव सु आसिहेना पानय द्रामुच शीनु म्वहन्युव बनावनि । यिथु पाँठ्य ज़न पोत आंगनस मंज़ बोटन विनयत तु पिनवान बनोवमुत ओस,



तवय वोन तमि बिलियस हया शीनु म्वहन्युव बनावखना सु यथ प्यठु सु शीन वटनि लोग तु शीन वॅटिथ ह्योतुन व्वन्य शीन व्वथुदनि थावुन। येलि ज़न निकस नज़र पेयि, मश्क वश्क गॅयि मॅशिथ तु वोथ शीनु म्वहनिविस नस बनावनि। शीनु म्वहन्युव ह्योतुन व्वन्य तयार गछिन तु शानस प्यव ख्याल अॅमिस गछि ट्योक ति आसुन। बिलियन अॅन्य च़नि फॅल्य ज़ोराह तु बनाविनस अॅछ ज़ु। यिम त्रेशवय लॅग्य अथ शीनु म्वहनिविस कॉरीगरु सुंघ पॉठ्य अथ थलि थलि वुछनि तु शेरनि। यिम ऑस्य वुनि अख अॅकिस सुत्य शीनु म्वहनिविस प्यठ कथु करान तु हुपॉर्य द्रायख ग्वणुवॅती नेन्द्रि ज़िफ कॅरिथ तु कुनी क्रैकि सुत्य च़ायि यिमन सारिनुय छॉर। सिर्फ च़ोल नु शीनु म्वहनिवुय योत। शनु तु निकु च़ायि खूच्य खूच्य ल्वति ल्वति पानस वोट तु हेचुख कॉम करुन्य स्वनु गोबरन हुंघ पॉठ्य। बिलियस गॅयि ग्वणुवॅती हुन्ज़ छ्वनिदार खाव अॅतिथय मॅशिथ तु चलान च़लान वोत नेबरिमिस बरस निशि।

ग्वणुवॅती वोननु वुनि क्यनस पनुन्यन शुर्यन कॅह तिक्याज़ि तॅमिस ऑस यि पछ़ ज़ि तिम बिचॉर्य लगुनुय नु तिछ़न ख्वडु फेचन। यिम कार गॅयि अॅमिसुय खोखुस्यलद सुंघ। य्वहय शिकसलद छुख और कुन वथ हावान। स्व लॅज पानस सुत्य सोंचनि ज़ि क्याह ओस यि तस माजि ज़ामुत। पतु वोननु बडि बडि अपॉर्यम्यन बोज़नावान। ह्यन ति छु तु अॅमिस रोज़ान। न तु वुछतु म्यानि खावि क्याह ओसुस करुन। कोत बा ओसुय गछुन गज़ाह। पुशथ कॅरनम यि कोरि म्वहन्युव ति पानसुय हिश, योर गछि युन, ज़ंगु च़टस।

ग्वणुवॅती हुंज़ु क्रकु बूज़िथ गव बिलियस मन क्युथताम ह्युव। सु लोग पानसुय सुत्य सोंचनि ज़ि ऑखुर करान क्याह छुस बु। यथ प्यठ मे गरि गरि ब्यवॉरी प्यवान छि। बैयि बुय योत छु सा करान। शनु छेना करान। निकु छुना करान। पथ क्याज़ि यि मेय रटान। बिलियस ओस नु पानस मंज़ कॅह युथ बासान येमि सुत्य सु दोयम्यन शर्यन हुन्दि ख्वतु नाकार बनान ओस।

बिलियि ओस नेबरिमिस बरस प्यठ यी सोंचान, येलि अॅमिस पेठ्य किन्य

आलवा ह्युव गव “हयो बिलिया वुछू बु कति छुस।” अँम्य दिच नज़र तु अति वुछुन दरन हुंद काकु पनुनिस पशस प्यठ बिहिथ मोज़ूरन हुंज़ कांगुर फुकान। यिम फिह्यव सुत्य शीन त्रावान ऑस्य। काकुन अथ जायि बिहुन कोर बिलियस त्यूताह ख्वश। अँमिस ओसनु वुनिसताम ओरकुन ज्वनुय गोमुत, जि पशि प्यठ शीन त्रावुन छु यूताह ख्वश यिवुन नज़ारु आसान। अँम्य ह्योकनु पानस अख रछ ति कोबू कॅरिथ तु वोनुन काकस “हया काका व्वन्य क्योहो गव बु ति खसुहा।” काकस आव आर ह्युव तु दोपनस “अच्छा वलु खस।”

चूरि चूरि वोत बिलियि काकस निश तिहुन्दिस पशस प्यठ। खसु वुनुय ह्योतुस काकन लीखिथ तु वोननस। युथनु क्रख दिख छ्वपु कॅरिथ बिहा जि अँक्यसुय जायि। नतु प्यख तु पतु छुसय नु बु जिमुवार। बिल्य मॉन्य काकु सुन्द्य शर्त तु ब्यूठ ल्वति पाँठ्य। मोज़ूर ऑस्य वुशनेर कॅरिथ म्वकलेमुत्य। व्वन्य ऑस्य बड्यव बड्यव अथव सुत्य वेठ्य वेठ्य फिह्य रँटिथ स्यठाह स्यठाह शीन व्वन दॉरिथ दिवान। यिहुन्द यि शीन त्रावुन तु होशा होश वनुन तु बँन्य किन्य पकनवालयन हुंद क्रकुनाद करुन, यि सोरुय ओस बिलिस त्यूताह ख्वश करान। तँमिस ओस हथ हथ जुव गछान जि सु वसि तु त्रावि फिहि सुत्य शीन सिर्फ अकिलटि। तिमव येलिनु काकस शीन त्रावुनु द्युत युस ज़न असुन्दि ख्वतु बोड ओस बैयि तँमिस पनुन पश तु व्वन्य ऑसनु तसुंज़ कथुय। तँम्य कॅर पनुनि मनुच यि व्वट व्वठ छ्वपु थावनुच सॉरुय कूशिशा प्यठ ओसना सारिनुय चूरि ओर खोतमुत तु प्यठ अगर हय व्वन्य ग्वणुवँती यिथु पाँठ्य लूक हुन्दि स पशस प्यठ खँसिथ शीन त्रावान वुछिहेस तेलि ऑससनु बचिनु च ब्रांथुय। यी सूंचिथ ब्यूठ सु तिथय पाँठ्य यिथु पाँठ्य हेडमास्टर ब्रोंह कनि लँडकु बिहान छि।

पशि पेठ्य पॅच हंगु मंगु हवारिंगिहेना। यख यख तु शिहिज हवारिंगिहेना तु बिलियस बास्यवज़न कम ताम पनुन्य तस टाठिन्यारसान बुथिस अथु हना फिरुनावान, व्वन्य ऑसनु तँमिस अख रछ ति तुर बासान। सु लोग बँल्य क्याहताम सोंचनि, तु त्रोवुन ज्यूठ व्वशाह। अथ मंज़ वोथ सु थोद तु रूद पशकिस

प्रनिस युस शीनस प्यठ व्वदुनी । आस आनन्द ह्युव । युस नु अँम्य वुनिसताम ज़ांह  
ति महसूस कोरमुत ओस । अँन्द्य पँख्य कॅरनु नज़राह । च़वापॉर्यँ आँस्य शीन पशी  
शीनु पश । सॉर्यसुय ओस कुनुय रंग गोमुत । आकाशि प्यठ ओसनु व्वन्य किंही  
प्यवान । सिर्फ ओस तति र्वपु ओबराह बोज़नु यिवान । युसज़न छ्यपु हिशि ह्यवान  
बासान ओस । सु ति नु ज़्यादु दूर अमि पशि प्यठ । अगर म्वहन्यू कूशिश करिहे,  
र्वपु ओबरस ताम वाति हे । सु ओस ओबरस सुत्य फेरान येलि ज़न अपॉर्यँ अख  
चॅर पॅच य्वसु पशि पशि वुडान बिलियस निश आयि । अँमिस च़रि कुन वुछिथ गव  
बिलियस क्याहताम ह्युव महसूस, तँमिस बास्यव चॅर बनुन ति कोताह जान छु । न  
छुस रँटिथुय कांह ह्यकान तु न छुस कांह मारान । योत ख्वश कर्यस तोत गछि । यि  
ख्वश कर्यस ति करि । रँटिथ मा हेक्यस कांह । बेयि मा यियि कॉन्सि अथस मंज़ ।  
बिलियस ह्योतुन अँमिस च़रि कुन वुछिथ सख्त गरु युन । यी सोंचान सोंचान  
बास्यव बिलियस पनुन पान अँमिस च़रि ख्वतु लोतुय पाहन । अँम्य ह्योत ज़्यूठ  
शाह न कुनी नज़रि सुत्य आव सॉलिम आसमानस चॅन्ड कॅडिथ । अमि पतु  
वाहराव्यन बे शूख्य पॉठ्य नरिज़ु । यिमन बास्योस पखन हुंद ह्युव ल्वच़र । रचि  
खंडि कोडुन पखन वाश तिथय पॉठ्य ज़न व्वन्य वुडिहे । ज़न वुन्य वुडि । बिलियस  
पिशल्यव ख्वर तु च़रि तुज वुफ । व्वन ताम वातान वातान आँस तँमिस सॉर्यसुय  
पानस शिशर गॉन्ठ गॅमुच़ ।

पगाह सुबहस येलि ग्वणुवँती बिलियस बाख त्रॉव । कन्यन ताम आँस्य ज़ँद्य  
गछान । लोंगि पछि सुत्य द्युतनस आँस थोप तु सुती वोननस “नबी खार ओश अख  
रछा । म्यॉन्य द्रय छय । वुछबी नॅसीबस क्याह कॅर्यिज़ि । अँमिस ओस वोतमुत ।  
अथ क्याह बनि हे । नतय यूत कर्योथस, क्याह गोस । न खार खार रचि हेना । “ यि  
बूज़िथ गॅयि ग्वणुवँती गित्य ।





## भूख हरताल

- अवतार हुगामी

“हेलो हेलो बू छुस बोब लाल। अव, अव, ... बिलकुल ठीक पॉठ्य ... निकु ति छु वारय। सिरिफ छु व्वथुन तु बेहुन दादाजी, दादाजी वनान आसान। मे छु सख फयेरान, मे कयाज़ि कॅर लालु सॉबनिस पासपोटस सहल अंगॉरी। कोड मुतुय आसिहयमस, यि निकु मा करि हय व्वन्य पितो पितो लालु सॉबनि मोखु। व्वन्य करव शामन इंटरन्यट कि जॅरयअि skype स प्यठ वारु कथ बाथ। नमसकार।”

यि ओस लालु सॉबुन कांसु कोट अमरीका प्यठु ज़िठस बाँयिस फोन करान, युस शुर्य बाँच, हताकि रातचु महरयन्य रोजी, हथ्य लालु सॉबस ज़ारु पार ऑस्य करान। तिमन ऑस ज़यव फॅजमचु.... मगर लालु सॉबस ओस नु अलगज़ार ति गछान। लालु सॉब ओस अज़ ज़यादय वुठनु आमुत, ज़ु कथु ओस नु मानान। दोह तारु ऑसिस त्रेयश लदनस गॉमुत्य। कम कम छल कॅर्यहस मगर सु नु जु कथु ति मानान। सॉरी ऑस हालि हॉरान तु परेशान। बाँय राज, लालु सॉबुन ज़युठ नयचुव, ओस पांसुय सुत्य सौंचान पज़ी छि अँड्य बुडु मेयठान तु अँड्य टेयठान। लालु सॉब छु दोहु पतु दोह ट्यॉनुय। ज़ानि दय क्याज़ि ? बाँय राजनि गरु वाजनि ऊशु ऑस तालि गुल्य दिथ वदान। नवि नोशि थिय ऑसुस रब लदनु आमुच। सौंचान ऑस शोठ लॅज तावनस। फिकरि छुम नु तरन ज़ि मे कॅम पाफ छि कॅर्यमुत्य। हुमु गॅयम बाकी बेनि, वॉरिव बाँच छिख थोकन अथु दारान। यिमु गॅयम द्रकाकनि ज़ु। अख छे बंगलोरु ऑश वुडावान तु बयाख लोकट्य टिकु वावुज छे अमर्यकाहस मंजु सोख बूगान। यैतिलॅज ऊशय कलु कापि सान।

यि बुडु कचुल रूद शयंकरन मकुच हयव शोठि ताल दगनस। ज़ांह हय्योतुम

नु सोखु सान शाह । ज्ञानि दय क्या छुम अज़लु लॉनिस ज़यनु गरय लीखित गोमुत । यनु यथ गरस मंज़ वॉचुस परेशॉनयि आसु ज़नतु बॉह वाचमचु । ज़ु दोह गॅयि अॅमिस शखसस त्रेश ति चयनस । मामूली कथि प्यठु ह्योतुन तोत गोल, नतु क्या कथ छे । होम्य वोन सयोदुय, रोज़ी मालया गरस मंज़ गच्छि नु top तु jean pant लागुन । लालु सॉबस छुनु खौश लगान । असि बॉचन दौन ति कति छु नतु अॅम्य सुंद युथ dress पसंद यिवान । असि सोंचाव दयवु सौ लालु सॉबुन बूज़िथ नाराज़ गच्छि नु, पोशाख बदलावि तु कयोबलस कुन गछन नु खोर । लालु सॉबन येलि बूज़ि तसुंद पोट छुख ना हकय व्वखलस त्रोवमुत, सु गोव नारव नार । अॅथ्य प्यठु त्रॉविन छोमबिथ । तमयुक ति ओस सहलय मगर खयन चयन ति त्रोवुन । दय रॅछन्य अगर हयोर बोन आसयस मे कडि पनुन्य नोश अॅट्य अॅट्य, बु नय काँसि लायक रोज़ु । पगाह वाति बयनि गॉश्य बमबयि प्यठु मॉलिस मनावनि । सु गोम बयाख व्वनदु मच़र च़लु हा चानि दादि चु ह्यथ सुत्य । व्वन्य आसि नॅव जवाब तलबी । ओताम ऑस हिशी कथा यि गुदरावान ऑसिम तु ति । मगर व्वनय छम नोशि थी वुनु वालान तु हु ति छि पतु वुठनु यिवान । सु ज़न लागि हय कम पायि । मॉलिस सुत्य करि हय नु वाद वाद । अज छु दुह्य लद गगुर हयूव कूनस अॅकिस मंज़ श्रपिथ गछान । मॉलिस निश छुनु तर्नस बॅहरान । निकन कॅर्यनस जितनु, अज़ मोनुन नु तसुंद ति । जिन ज़न छुस प्रकृच़ च़ामुत । यिमन कॅच़ताम लछन रोपयन हुंद सुकुर छुस । व्वथवुन तु बय्हवुन छु वनान बु छुस नु काँसि प्यठ । दम फॅट्य छिन कॅर्य मुत्य । फिकिर छुनु तरान क्या करव । अमा सना किचनस मंज़ कथ ठस ठस गछान । फ़जस ति गोव दरवाज़ु मुच़रुन । नज़र मा दिमु । हय तलु सा थोद व्वथ लाबी दि नज़र । फ़जस कुस मतयोव ।

सु च़ाव हुक, लालु सॉब ओस सोफस प्यठ बिहिथ बोतलि सुत्य त्रेश चयवान । “महरा ठहरिव, बु दिमु होव अपारि गिलासु तॉरिथ युथ नु गुठ गच्छि । पतु आसि नोव नयाय ।” बॉय राजन व्वनुस खूच्य खूच्य आरु हॅच़व चेशमव “नयाय गोवा सॉ गज़ुब्य । ज़ु दोह वॉतिम ऑसुस त्रेश लदुनस, अदु तौहि क्याह ।

अगर चॉन्य मॉज सोरगु वॉसुन्य ज़िंदु ऑसि हय, फयफरुन्य आसु हनस लग्य मुत्य। चानि तालु ज़ॉवजि कोर नु दुर ति।" लालु सॉबन वोन खॅशमु होत च़खि सान। ऊशु ति ऑस व्वन्य लाबी मंज़ आमुच़। बॉय राजन होव तस अँछ सुत्य युथ नु क्रुथ कडख, लालु सॉबस छु ज़हर खोतमुत, लेहजा कॅर्य ज़ि ताब। वॅनन्य क्या क्या छुस वनुन सिरफ गोछ भूक हडताल फुटुन। बाकी बोज़व पगाह बयनि गॉश्य वॉतिथ, यि वोनस तॅम्य लोति लोति। लालु सॉबन चेय त्रयशि बोतल ग्रुठ ग्रुठ करान। पतु खॅचुस शाँश हिश। दम समबोलुन तु बुथ चुकरॉविथ वोनन नौशि नय्वविस कुन, "शौगान कोनु छिव। नयस्फ रॉच कथ बय्ठ्यवु पुलसु वॉल्य हिव्यि खडा। मे ऑस त्रयेश चयन्य। तोहि मा दोपवु शोठस फटि यड ज़ॉहरा।"

" न महरा ति छिनु कथ" बॉय राजन वोन खूच्य खूच्य सेठा नरमी सान। ऊशु ऑस कोकर पूच़ हिश मोचेमुच़ कूनस मंज़। सोंचान ऑस मे कथ वन्याव बर्थाहस कुन नज़र दिन्य। व्वन्य कुस तूफान आयोव, यि अगर फ़जस दरवाज़ु मुच़रनु गॅयाव।

तस ओस यि सूच सूच खबर क्या गछान ज़ि पगाह लागयम ज़ॉम थिय लूली मार। खबर कथ कथ सवालस आसयम जबाब दयुन। सारिकुय ओस सहल मगर रोज़ी थिय छम वॅकर नहनावनु यिवान। मगर करु क्या। गोडु कथ हावयान शोठि रोज़ी हुंदयन पलवन कुन। अज़ कल कोसु नौश, कूर छे प्रॉन्य पॉट्य फिराख शिलवार लॉगिथ कलु नलु सॉड्य वॅलिथ रोज़ान। खबर कस ओसुम बुथ वुछमुत। प्यठु ज़न गोव होमिस ति मोठुन। सुय ज़न वनि हय च़ठ रोज़ी हुंदयन पलवन हुंज़ कथ। तॅम्य हय मे अरमान थोवमुत छु मयॉन्य कांह कथ माननस। मगर अज़ कोरुन यकदम अँकार। बुहिर बायि हुंद्य कन मा आसुहन ज़यठमुत्य। लालु सॉब मा गच़हय अँदुर जॅट्य हयूव अगादि। कुस बोज़ेम तु कस बोज़नावु।

यीतस कालस चाव लालु सॉब पन्नसि कमरस मंज़ वापस खॅशमु होत। ऊशु ति द्रायि जल जल तु चायि पनुनिस बयडरूमस मंज़। बॉय राज ओस सोफस प्यठु ज़िपु करान तु ताम पेयस अथ्य सुत्य नयंदुर। यीतिस कालस फोल गाश तु बेनि गाशि हुंज़ बय्ल बजावनु सुत्य गोव सु हुशार य्वसु बमबयि प्यठु पकान ऑस।



## रुह छुनु मरान

- जाहिर बानहाली

कथ वॉच थानस प्यठ । थानदार सॉब ओस यिमन दौशवन्य समजावन, मगर रमज़ानु ओस नु अख कथ ति मानुनस तयार ।

“हे जिनाब छुनस बलाय बॅल्य हेच़ मे यि बटु ज़मीन पननिस बिदतस किछ़ । तौह्य हैयव येमिस गनी मलकस लीख़िथ ज़ि बारु दुबारु करिनु यिछ़ हरकत । यि छु मे विज़ि विज़ि सेठा परेशान करान ।”

इंसपेकटर सुदिस समजावनस प्यठ आय दोशवय गरु मगर रमज़ानु ओस नार चापन ।

कथ ऑस नु किंहीय । रमज़ानन ऑस पननि ज़मीनु नख़य हिजरत करन वालयन पंडतन हुंज़ ज़मीन मॅल्य हेच़मच़ । हालांकि मखन लाल अमि ज़मीनि हुंद मॉलिख ओस न यि पनुन्य जदिय ज़मीन कुनि ति रंगु कनुन्य यछ़ान । तॅमिस ऑस वोमेद ज़ि अकि दोह गछ़न हालात ठीक तु सु गछ़ि बॅयि पनुन गरु कॅशारि वापस तु पनुन्य ज़मीन करि आबाद । मगर सोहन तु मोहन अॅम्य संदय ज़ु शुर्य ऑस्य न वापस गछ़ुन यछ़ान ।

मोकलेयि कथुय । तति छु वुनि ति खून खराबु चलान । यथ वॉगज वॉरिस मंज़ बसान बसान गॅय वुह ( २० ) वॅरी, व्वन्य गोव जान अॅस्य बनावव पनुन मकानु येती, कशीरि हंज़ ज़मीन कुनव । तति क्या छु करुन मकानु नयूख हनि हनि लुडॉविथ दारि बर नियख चूरि, कनि ताम थव्यख नु, व्वनय छि ज़मीन कनाल च़ोमबरु तथ ति करन कबज़ु तु बेहतु पतु कशीरि हंद गुन गेवनि ।”

सोहन लाल ओस बडु सखती सुत्य मॉलिस समजावन ।

मगर मखन लाल ओस नु अख कथ ति मानन ।

“हे म्यानि बापथ न सा छे कशीर अख ज़मीनु चक्रुल बलकि स्व छे म्याँन्य मोज बु छुस तथ पूजा करान। बु छुस तँम्य ज़मीनन ओज़कु दिथ रोछमुत तु बचपनस मंज ख्वनि ख्वनि ललु नॉविथ बोड कोरमुत। मे छि पनुनि खाहचु बेरु तु बँट्य नज़रन तल। पनुन्य मोज छा कांह वॅनन ? त्राहय भगवानु ! त्राहय भगवानु।”

दोशवय बारन्यव त्रॉव्य हँथयार मगर खॉफियि पॉट्य रूद्य तिम रमज़ान मलकस सुत्य रॉबतु थॉविथ येमिस अथ ज़मीनि प्यठ वारयाह कालु प्यठु अँछ आसु टोरान। रमज़ान मॅलिक ओस यिमन गरि हमसाय तु ज़मीन हमसाय ति।

ऑखरस न्युव यिमव रमज़ानस सुत्य ज़मीनि हुंद सोदा कॅरिथ तु लौति पॉट्य दितुक अँमिस लीखिथ। पोंसन कॅरिख जु हिस्सु तु ब्योन ब्योन लॅग्य जैमिस मंज मकानु बनावनि। मॉलिस दयतुक नु कांह ति पय। हालांकि मॉल्य सुंदि हालि हयात आसनु सबु ऑस न अँहदिस लीखमितस दसतावीज़स कांह ति वुकथ, मगर रमज़ान ओस सेठा चालाक तु वोननख।

“बूज़िव गोबरव मखन काकस कोताह वक छु व्वन्य, ऑखरकार छु सारनी अज़ नु तु पगाह येमि आलमु गछुन। बु वनु लुकन ज़ि मे छे यि ज़मीन लागुन्य (हिस्सु बटायि प्यठ) रटमुच”।

मखन लालस वोनुख असि कोर करजु तु कोरख हना मुतमन। मगर तँमिस ओस अंदरी शख ज़ि शुर्यव कॅर कॅहताम चालॉकी। तिक्याज़ि तँम्य वुछ अकि दौयि लटि रमज़ान अँहदिस डेरस प्यठ जोम यिवान गछान।

अँथ्य बटु ज़मीनस ओस नु आब ठहरन तु यि ऑस दोहय होखन। रमज़ानस ओस शख ज़ि अमुगनी अँम्य सुंद ज़मीन हमसायि छु अथ खन त्रावान तु आब निवान कडिथ। दोहय आब लॉगिथ ति ऑस यि होछमच आसन। तंग यिथ कोर रमज़ानन अँमिस गॅनी मॅल्कस शलख तु कथ वॉच थानस प्यठ। थानु दारन बुलोव गामुक सरपंच तु यि मसलु अंज़रावनुक दुतनस हुकुम।

गनी मॅलिकन खख्व कसम “जिनाब सरपंच सॉब मेय यथ असतानस या मँशीदि वॅनिव बु करु कसम ज़ि बु छुस न अथ बटु ज़मीनस ज़ांह खन त्रावान



अलबत राथ कयुथ छु कुसताम यिवान तु सु छुस निवान आब कॅडिथ । मे छु बासन असि छु कुसताम दुशमन चुवनावान ।"

“तोह्य रूज्यतव तस नज़र गुजर थवान ताकि यि आबु चूर यियि रटनु, नतु कॅरिव तोह्य बॅल्य खून खराब तु फॉयदु नेरि नु कॅह।" सरपंचन दयुत यिमन दोशवन्य हेदायत ।

रमज़ानु रूद रातस खहस प्यठ रॉछ करान । कांह ति वुछुन नु खहन आब च़टन, अलबतु राथ क्युत गॅयस मखन लालुन्य छाय हिश खह बेरन प्यठ ओरु योर करान । दिलस गॅयस दुबराय तु गोव हुशार । अॅछ्य मुरिथ वुछुन ओरु योर मगर अति ओस नु कांह ति । यि ओस शायद खाब ! अॅम्य कॅर पानसुय सुत्य फिसराय ।

गरु वोत तु अति वुछुन मखन लाल बिहिथ ।

“ओहो पंडत जी नमसकार तोह्य कर आयवु ?" रमज़ानन प्रुछस । “बु छुस राथ आमुत चु कति ओसुख ?"

“हे अथ्य तुहंजि ज़मीनि प्यठ । कुस ताम छुम आब च़टन तंग ओननस, अज़ ओसुस रॉछ कॅरिथ मगर वछुम नु कांह"।

रमज़ानस पय्व अंदरी वसवास ? अमा मखन लाल मा आव कॅशीरि वापस रोज़नि ? यि क्या सा नियि सॉरुय ज़मीन ति वापस तु मकानुक हिसाब ति हेयम । अॅम्यसुंद्य दारि बर तु कनि यिन दूरी प्रज़नावनु । ख्वदा गोछ खॉर करुन" ।

रमज़ानन कॅर नेबरी दिल मखन लालस सेठा महमान नवॉज़ी । सो ओस यि बावर करनावुन यछान जि सु छु मखन काकस सेठा यज़थ करान । कॅह काल बिहिथ द्राव मखन लाल तु नेरन नेरन वोननस “रमज़ाना मे छु गछुन शहर ताम तति छम कॉम । शाम ताम यिमु वापस मे छे वारयाह कामि करनि कॅचन दोस्तन छुम समखुन । परबत छुम गछुन, हज़रत बल छुम आगस सलाम करनि गछुन, दसतगीर सॉबनिस असतानस प्यठ छम हॉज़री दिन्य, शाम ताम यिमु बेयि यूर्य वापस मकायि च्वचि तु गुरुस थॉवज़ि तयार, बु खेम शामस सुय ।

अदु महारा मयॉन्य दरवाज़ छि तुहंदि खॉतरु हमेशु यलु शोकु सान यिज़ेव ।"

रमज़ानन वोनस दर्जवाब ।

मखन लाल द्राव । शामन आव नु मखन लाल कैह, मगर तँम्य सुंद्य दौशवय शुर्य सोहन तु मोहन चाय रमज़ानुन गरु । नमसकार रमज़ान काको । नमसकार ! नमसकार ! हय तोहय कति ऑस्यव सॉरी ? कर आयिवु कॅशारि ? तुहुंद मोल ति ओस वुन्य कैह काल ब्रॉह येता सु द्राव शहर कुन । रमज़ानन कॅर गरम जोशी सान यिमन ख्वश आवय ।

“हे रमज़ान काका क्या छुख वनन कुस ओस आमुत ?”

तुहुंद मोल मखन लाल जी तु बेयि कुस । सोहन तु मोहन गॅयि हय बुनु रुजिथ तु लॅग्य अख अकिस कुन अजीब नज़रव वुछनि । ऑखरस फुटरॉव मोहन लालन खामोशी तु वोननस,

“ हे सॉनिस मॉलिस हय गोव वारयाह वख स्वरगवास सपद्यमुतिस । तँमसुंज़ु असथी जहलमस मंज़ त्रावन खॉतरु ऑस्य आमुत्य कॅशारि, यॅमिच तँम्य वॅसयत ऑस कॅरमुच..... ।

रमज़ानु गोव जंन तु वटस्य पॅतिम शह गोस पथ तु ब्रुहिम रूदस ब्रॉह कुन, सु रूद तिमन बस थलि थलि वुछान ।





## हांछ -रिक् कौल

अज गँथि अलपलु शै र्यथ बनसी लालस गरि न्यबर नेरनसुय । नेरिहे ति कमि बुथि, सु यथ गुरिस स्वार ओस तथ आयस लाकम छेनिथ तु गोस गुमंडस सूर । सु ओस अकसर बाक्यन टॉनु करान तु अज येलि पानस वुन्योस, करिहे क्या नारस दिया नरि तु कमि बुथि यिथि तिमन सारिनय ब्रॉहकुन यिमन तँम्य पपर ऑस्य जॉल्यमित ।

अज ओस कार्ट किस् बेनच्यस प्यठ बिहिय नेच्यव सुंदि तलाखुक ऑखुरी फॉसलु बोजनि आमुत । साँरी ऑस्य जज साँबनिस इंतिजारस तु बनसी लाल वोथ पननिस जाँनी यारस तेज कृष्णस कुन, युस तसुंद वँकील ति ओस, 'हे खान्दरस मंज कवसु कॅमी थँवम । सु कुस नु जीच युस नु मे खान्दरुच शूब तु पनुन्य शान बडावनु बापथ वॉफिर ओस नु थोवमुत । हरगाह हे मे पिलुहे बु अनुनावुहा यँन्द्राजनि दरबारचि हूर ति नचनु बापथ । अदु वुनि ति छिम लूख वुगरायन यिवान । राथुय ओसुम वीडयो वोल वुगरायि आमुत, तस वुछिथुय गॉडुन शोटस नार तु यि गोछुस ति ह्युतमस, सिरिफ थोवमस अथु शलक पर । अदु सु ति द्राव दुहि गगुर ह्यु तु चीं ति प्यूरुस नु । असा सु बिचार ति छु पनुनि जायि ठीक, मगर अँम्यसुय निकुन्य द्रुय छम येलि ति मे तथ अलबम किस मलु वर्कस कुन नजर छे प्यवान, ज़चि च़टनस छुस वातान, दपान छुस याशाह कॅरिथ दिमुहस नार या त्रावुहा तवि । मगर तितु छुस नु ह्यकन कॅरिथ तिक्याजि अथ मंज छिम कुन्य अँछ हँदि गाशु लालुन्य मॉर्यमँन्ध फोटू । मगर यिमन फोटूहन ति रूद नु व्वन्य कांह वुकत, न पलवन, न तिमन नाज नँखरन तु नु तिमन शकलनुय मिय अथ मंज काँद छेय गॉमचु । हे यारा ! वॉलिंज हसाँ छम फटनस आमुच । मँज्य ज़नतु छुस यॉगी गछान तु अदु मतु प्रुछतम पानस

ताम छुम न किंही रोज़ान। रोज़्यम ति किथु कॅन्य, यिमन अथन वुनि ति माँज़ छेय लॉगिथ तिमनय आयि रब मथन। यि खान्दर ओसुम बडु चिकुचावु सान कोरमुत। केंछा खानु मॉल्य सुंदि बापथ तु केंछा लुकु व्यवहॉत्त। मगर सोरुय गव क्वलि। तेज कृष्णा! नोकसानुक हा छुम नु कॅह गम, मगर बु कमि बुथि वनु लूकन ज़ि तलाक क्याज़ि सपुद। बलाय आयि शोठु सुंदिस मिज़ाज़स, युस अकसर लूकन खामखाह गेलान तु टॉनु ओस करान। अदु तिहंदी दिल हॅन्दरॉविथ मा प्योम यि दोह डेंशुन। हता सु कुस अखा करिहे सुह गोंछि म्यूठ ज़ि मे सुत्य करिहे वाद वाद। बु हा ओसुस कथन कठ कडान तु तिमन दम फॅट्य करान। मे कति ऑस पय ज़ि म्यव कुलिस छु ऑखुर पनुनुय म्यव फुटरावान तु ज़मीनस सुत्य मिलुनावान, मगर बु आस न सिरिफ मिलुनावनय योत बॅल्यकि आयम रब ति मथन। मथ छुम गछान तवि लायि हा व्वठ, येमि सुत्य न पेयम काँसि हंडन सवालन जवाब छुन तु न शरमंदय गछन।“

“बनसी लाला, क्या छुख वनान दिल थव डंजि। ग्वडु पुशाराव दयस तु पतु मे प्यठ। वुछ आंच्यन हेमक हिसाब येती। बस च़ु हे सबरस कॉम तु मु सोंच अथ केसस मुतलिक, सु त्राव च़ु मे प्यठ, च़ु सोंच सिरिफ बाबी हुंद। तस बिचारि क्या आसि गुदरान। ऑखुर तस ति यिम शोक ऑस्य तिम नीयस ज़न हर्दु वावन पानस सुत्य डुविथ तु गॅयक पनु च़ुनि। अज़ छु येमि केसुक ऑखरी तॉरीक तु बु छुस पुर व्वमेद ज़ि अँज्य गछि फॉसलु ति।“ तेज कृष्णन द्युतुस दिलास।

“दयस यि करुन ओस ति कोरुन, व्वन्य छुम यि केस च़ेय पुशरोवमुत। नतु वनतु दोशवय ऑस यकजाह ट्रैनिग करान तु पतु कोरुख खान्दर करनुक फॉसलु ति पानय। पॅत्यम्यव दॅहव वॅर्यव प्यठु ऑस्य अख अँकिस ज़ानान। मे ति दोप, असि छनु भगवानन कुनि ति चीज़ुच व्यछुय थॅवमुच़। फक्त ऑस अख नेक कूर ज़रूरथ। अदु सु कुस चीज़ युस नु मे तु अख्तुय असुंद्य मॉल्य यिमन मुहिया ओस थोवमुत, मगर अँम्य य्वसु हान्छ असि खॉर, तमि सुत्य युस दाग सॉनिस खानु मॉलिस लोग, सु च़लि न ज़ांह तिक्क्याज़ि द्राग छु च़लान मगर दाग नु।”



ट.एन. धर. कुंदल

चेशामन हुंद तस गाश वोथरोवुम  
दोपमस हावतम असलुच वथ,  
तैम्य यैलि पनुनुय अथु प्यठ थोवुम

अदु प्रज़ुनोवुम पनुनुय पान ।

शुर्य सुन्द्य पॉठ्य सुय फरितल सोवुम  
होहो कोरमस लोलु मतु लाय,  
दोदुदाम चनु म्वखु ब्येयि वुज़ुनोवुम

अदु प्रज़ुनोवुम पनुनुय पान ।

सुबहन तु शामन दोदु बतु ख्योवुम  
वुनि छुस प्राचन सुय दोदु लोर,  
ब्युबि मंज़ पनुने खँदुयथुय थोवुम

अदु प्रज़ुनोवुम पनुनुय पान ।

खसुवुन तु वसुवुन शाह संदोरुम  
मनु ब्वद तु वॉलिज डंजि थॉवुम,  
प्रथ कांह शाह अदु ओम स्वरुनोवुम

अदु प्रज़ुनोवुम पनुनुय पान ।

अँदर्युम दोदु मा काँसि ति होवुम  
पानस पानय ह्योत मे साम,  
अकि डंजि लोत तय गोब वरतोवुम

अदु प्रज़ुनोवुम पनुनुय पान ।

तैम्य सुंद लोल मे रँछथुय थोवुम  
ज़ांह कालि तस मा यी म्योन आर,  
वॉलिंजि पनुने बर मुचरोवुम

अदु प्रज़ुनोवुम पनुनुय पान ।

पलनुय सुत्यन कलु मा छेवुम  
पगहुच आशा रूजुम थ्यर,  
ह्यमतुक गुर मे वति पकनोवुम

अदु प्रजुनोवुम पनुनुय पान ।

दोशवन्य चेशमन टोर वटनोवुम  
सरु कोर अदु मे अँदर्युम हाल,  
अनिगटि मंज्र मे चोंगाह ज़ोलुम

अदु प्रजुनोवुम पनुनुय पान

अथु मा अजताम काँसि ति दोरुम  
मछुनुय ह्येच मे पनुन्यन काँम,  
यथ अथु लोगुम सुय रथि खोरुम

अदु प्रजुनोवुम पनुनुय पान ।

आगस पनुनिस पान पुशरोवुम  
दोपमस मटि छय म्यॉनी खार,  
बरतल तँमसुय कलु गँखुरोवुम

अदु प्रजुनोवुम पनुनुय पान ।

गिन्दु बाशन मंज्र लोकचार रोवुम  
यावुन लोग तछुबछु करनस,  
बुजरस मंज्र वोन्य सुय याद पोवुम

अदु प्रजुनोवुम पनुनुय पान ।

बागस मंज्र शेहजार येलि छेवुम  
रंगु रंगु जानवर ऑस्य बोलान,  
दोदमुत दिल तँतीय शेहलोवुम

अदु प्रजुनोवुम पनुनुय पान ।

तारख नब रातस गंजरोवुम

चंद्रमु रूदुम शाँहिद तथ,  
यिमुवय चेशमव गाश फोलरोवुम  
अदु प्रज़ुनोवुम पनुनुय पान ।

बोन्यन हुन्द शेहजाराह प्रोवुम  
स्वनु वँथरन प्यठ डुलुगोन दिथ,  
वावन तनि हुन्द गुमु वथुरोवुम  
अदु प्रज़ुनोवुम पनुनुय पान ।

मखुमँल्य द्रमनस प्यठ बेहनोवुम  
आरुक द्युतमस अमर्यथ चोन,  
कुन्दन पनुनुय बॉथ बोज़नोवुम  
अदु प्रज़ुनोवुम पनुनुय पान ।

० ० ०



## गज़ुल

### मोती लाल नाज़

प्रथ काँसि हबा येति तारु तरुन  
ज़िंदु रुज़िथ येति प्रथ काँसि मरुन ।  
छनु काँसि तपा कथ कथ छु दरुन  
छनु काँसि पता क्याह क्याह छु स्वरुन ।  
पॅर्य पॅर्य सौर्य सौर्य येति वाँस गछान  
नोव नोव स्वरुन, नोव नोव परुन ।  
अँज़्यक्यन यिमन छुख ख्वश करान  
तिमुनुय पगाह ह्यख क्या साँ खरुन ।  
ज़्यवु ज्यैठ्यन अकसर फ्यार गछान  
पत् छुखनु प्यवान क्याह स्वरुन ।

पोशान छुनु ख्वश करवुन केंह  
 सुय ख्वश करवुन ह्यवान खरुन ।  
 यथ लोलस पथ देवानु गछान  
 तमि लोलु छेटान छुख क्याजि गुरुन ।  
 कृचन कथन ज़ेछर चु दिवान  
 कृचन कथन त्रावान चु वुरुन ।  
 छोननस येति कस छय रानु दरान  
 सॉरी यछान प्रथ सातु हरुन ।  
 येमि तारु चु अज येति छुखनु तरान  
 तमि तारु पगाह येति प्येयि तरुन ।  
 कथ कथि चु “नाजो” तोबु करख  
 यथ तोबु करख सुय पैयि स्वरुन ।

० ० ०



## गज़ल

दिलदार मोहन

वनतम क्या प्रोव नारस गिंद्य गिंद्य  
 गह पनुनिस इजहारस गिंद्य गिंद्य  
 वावुक र्वख मा ओस मुनोंसिब  
 मागस या कुनि हारस गिंद्य गिंद्य  
 पान्युक बहाव स्यठा तेज्योमुत  
 वख रोव बैल्य क्वलु तारस गिंद्य गिंद्य  
 ब्रॉह पकनुस व्वन्य दिलय ब्रम्योमुत  
 थँक्य बैल्य अँदरी आरस गिंद्य गिंद्य



मँची मे वन कोतह अज़मोवुथ  
 पननिस वुठ कुमजारस गिंद्य गिंद्य  
 चाव दिलुक यूताह छु छव्वयोमुत  
 द्राव नु कैह ति बहारस गिंद्य गिंद्य  
 आवरेन्यन काँत्याहन दह लोग  
 काँत्यह चायि मज़ारस गिंद्य गिंद्य  
 अँछगह प्रथ कुनि वति प्यठ ज़ागान  
 हेस कर कुनि ति वेचारस गिंद्य गिंद्य  
 तुल शहरच तसवीर बराबर  
 दिलदारु प्रथ कुनि शारस गिंद्य गिंद्य

०००



गज़ल

सुनीता रैणा पंडित

सकूने दिल शुहुल शफकथ ।  
 युथुय अख — अख पँहर न्यामथ ॥  
 गुलालन नाज़ गँछि पोशिन ।  
 ड्यकस गोछ युथ बजर पतुवथ ॥  
 चु तसला दिख मे पछ शौल्यम ।  
 दिलस चाँनिस स्यठा बरकथ ॥  
 तु गँछ्य अंदाज़ राज़न हुंदि ।  
 तु गँछ शुरि पानुची फुरसथ ॥  
 मे गोछ आकाश आँगन्दर ।  
 गँछुम न्यथ ज़ूनि हुंज शौहलथ ॥

बहरन गॅछ गुलन मस्ती ।  
तु शारन गौछ हुर्यर अनकथ ॥



नजुम

शॉपिठ

- रतन लाल जौहर

गछ मति  
कथ छुख वति वति फेरान  
चॉन्य यिम विह छिनु व्वन्य व्यपुवन्य  
चानि करामॉच छम ज़न त्रावान  
कनन अंदर सरतल कॉरिथ  
चान्यन ड्यकु चूर्यन प्यठ रॅटमुच  
तीज़ु बदल व्वन्य लरज़न जाय  
रेंचल मसतस, खुर्यदार रेशस  
तस्सावुफचि ज़लुर्य ज़ॉज अवेज़ान  
लॉछिस छुय लबु चाक्यन आमुत लिथवनु रथ  
कुस बोज़ी अति मति वखनावुन  
“अॅसी अॅस्य तु अॅसी आसव  
असी दौर कॅर्य पतु वथ ”  
अति छे फकत व्वन्य गरु गरु मरसी  
वानु गर्यन हुंद हुय क्याहतामथ  
नदहॅर नठ छय ज़ंगु कति पकनय  
क्याह पय चॉनिस आसस थफ दिथ  
कांह मा करि अथ च़ेय कुन आय

०

गळ मति चोन पकुन यथ शहरस  
पर त्रायन व्वन्य ठोंठ अनान  
चॉन्य मॅतिल यिम मानान व्वन्य  
सहरावस अंदर पान्युक ब्रम  
मति चॉन्य मॅत्यगी शॉफिट  
गव एलान च्वपॉर्य  
यस बबु संज हटि तॅस्यबिह छय  
तस बबु सुंदि असतानुक कुबु ताम दुबु फिरवुख  
यस देदि हुंद डोख ओसुय अजताम  
स्व देद म्वचेमच वरकन मंज  
गळ मति बेह ल्वति यिनु कांह डेंशी  
अथ बदनस पुचपारु करी

०

व्वलु मति नेरव रातस फेरव  
लुकु मरमारय आम करव  
तहराज शहरो गाम करव  
तमि पतु य्वसु य्वसु कथ फरमावख  
पोज़ मानय  
कथ छुख डेडि न्यबुर्य किन्य प्रारान  
अति छुय अँदुर्य किन्य मुनाफिकन हुंद समतुय ओत  
आंजार्यन मांजार्यन पानुवॉन्य लूट सलाह  
चूरि बिहित्थ परदस तल कुसताम  
क्याहताम नॅव तॉरीख ल्यखान  
पथ कालुक पज़रा अपज़ावान

अज्ञ कालुक अपुजा पँजरावान  
अति छु अँलिम, इन्साफ, शराफत गॉमुच ज़िस्य बुज्य  
लोल नंगय पँथरिस प्यठ केशान  
मति चॉन्य मँत्यगी रोज़्या मॉफिज़ खानस अंदर  
छुन मोलूम  
गछ मति गछ अछ बेयि व्वन्य चिलस

० ० ०



## गज़ल

- अशोक गौहर

तिछ छे डँजिमच म्यानि खत-व-खालुच शकुल  
गुलशनस नखु यिछ छे कँड्य ज़ालुच शकल  
तीर जिगरुक्य म्यानि बदनुक्य ज़दु वुछिथ  
कुस नु वनि यि छे बानहॉल्य बालुच शकुल  
छायि बालन नव निहालन कति छे पय  
कयुथ छु गुलशन किछ छे गुलि लालुच शकुल  
जाम चोवुम युस, तु तँम्य जामय चँटिम  
दामनस हिश गोव कँरिथ नालुच शकुल  
आरि वखतुचि बोनि कोरनम दोनि ज़्युन  
आँथुरोस सँदरस गँयम प्यालुच शकुल  
आँस वँहरिथ तबरु तँय शुमशान दज़ान  
वुनि नु बदलान शँहरि बदहालुच शकुल  
कुस सना दियि व्वन्य दिलासा अइलेक्यन  
असुवुन्यन गॉमुच छे मसु वालुच शकुल

ओश शुर्यव छोट अलबमस मंज येलि वुछुख  
ख्वशयिवन्य तमि म्यानि पोत कालुच शकुल  
यिनसॉ कूशशी कांह कॅरिव प्रजनावनुच  
अज नसा छवु गोहरस कालुच शकुल

० ० ०



गजुल

- मूती लाल मसरूफ

जेनु सोतु छु हरदुच गाव हेथुय  
वख क्वछि मंज छु यि बदलाव हेथुय  
यस ओस यि तरनुक पय सँदरस  
येमि गाठु छु द्रामुत नाव हेथुय  
अक्सर येम्य ताव यि वुछ नु मनुक  
छुनु बूद सु चोल दर्याव हेथुय  
तमि मँहलुक्य खंडर वुनि ति चेतस  
यिमु चेशु छे वुनि सत ज़ाव हेथुय  
वुछतन यि गरन कोर ज़ूल अँमी  
बर चाव मगर सँहराव हेथुय  
छेनु पानु खबर अथ नेहदार ओस  
कथ कति व्वथि सुरु बनि काव हेथुय  
सँदरावु तु हँर छेनु मूजूदय  
मसरूफु गिंदुन पजि दाव हेथुय

० ० ०



## वाख

- मोहन कृष्ण कौल

आकाश छांडान प्रकाश मे वुछुम  
हरदयस फोलुम अदु पमपोश सर  
शुन्यस वॉतिथ अवकाश प्रोवुम  
दारनायि दोरुम अमर्यथ सर  
शून्य अवकाशि मंज ब्रॉह फकुनावतम  
वारु वारु हावतम दारु पतु दार  
छवपि हुंजि छवपि मंज छवपु करनावतम  
सर करनावतम सथग्वरु सॉर  
शामन नीरिथ फयूरुस गामन  
खामन सुत्य तति गोम मिलचार  
यामथ रोटमय दय सुंद दामन  
च्यतु फोल्य बामन मे ति लोब तार  
स्वनस म्वल गव खारुन मेचि  
मेचे रुस क्याह आसी शूब  
चेरुस वोनुन गव ज़न पेचे  
वेच्यस येलि मा करि लूब

० ० ०



## गज़ल

कुसुम घर शारदा

ज़्यूठ मंज़िल क्रूठ समसार  
अँशिस लँज दार वेस्यये

रॉव प्रज़नथ बेयि आकार

अँशिस लँज दार वेस्यये

गुल छटान ऑस्य मुश्कु अंबार

बुलबुलन डालान होश

रोव तोतस लोलु गुफतार

अँशिस लँज दार वेस्यये

शुहुल क्या ओस बोनि शेहजार

तापु तन शहेलावान

येति च्वपॉर्य नारुय नार

अँशिस लँज दार वेस्यये

नँ विरिवार नँ पां दार

नँ छु सोंतुक बहार

कुस दरदिल बोज़ि वीलुज़ार

अँशिस लँज दार वेस्यये

रावन त्यौल छु वदनावान

दौहस रातस तडपावान

याद पेवान गुल तु गुलज़ार

अँशिस लँज दार वेस्यये

नँ छु शारदायि दिलस करार

नँ छुस वनुनस वार

अज़लु लॉनिस प्यठ छे बेज़ार

अँशिस लँज दार वेस्यये

० ० ०



## गजुल

- सतीश सफीर

रिंदु वनहव जिंदु गोछ कांह खास आसुन  
लय प्रॉविथ कांह तु दयि सुन्द दास आसुन ।।  
आयतन केंह थावनुक तस छुनु गमुय  
प्रावनुक पानस ति गोछ एहसास आसुन ।।  
रोजिहे शर क्याजि खोशबय हुंद दिलस  
गोछ यि गुलज़ारस अदर मेति वास आसुन ।।  
हे सु दिनु वोल दी अबद तस छा छुरयर  
तस मगर द्युन क्यूथ मे गोछ अख सास आसुन ।।  
योद कमय प्रावुन तु गोछ आसुन असल  
गोछ नु हदु रोस प्रावनुक तलवास आसुन ।।  
कति सफीरस बासिहे मुशकिल सफवथ सँतुर तय गोछ पकुन रहि  
रास आसुन ।।

०००



## गजुल

- चमन पिंजोरी

मँज्लुक नु पता छुय पकान इनसान वतन प्यठ  
वापस यिया किनु आसि अज़ मेहमान वतन प्यठ  
नँय रूद चैनस क्युथ ति येति त्युथ पोन्थ क्वलन मंज  
नाग काँनेयि नालु गँयि नालान वतन प्यठ  
गव ग्रजुन आरन मँशिथ सबज़ार दँजिथ पेयि  
पोशि माल्युन अज़ लगान सुनसान वतन प्यठ



कोनून क्वदरतकुय ति छुनुख गाल खातस अज़  
अज़ तवय सँहलाब बैयि तूफान वतन प्यठ  
कदरु मॅश्यराव्यख तु गदरुक्य वुछतु कॅरिख संज़  
पोज़नु कुनि प्रथ तरफु अज़ बोहवान वतन प्यठ  
शीरीन ज़बान लॉजिख तु तौरमा फिकरि अँदरिम फंद  
इनसान बुथ्य लॉगिथ छि अज़ शेतान वतन प्यठ  
अकलि पल थॉविथ औसूलस मानि गव बदलुय  
खूनि नाहख बस खसान असमान वतन प्यठ  
छुनु व्वन्य चमन आवारु गुपनव दॅस्य करुन बंजर  
कोबू करुन्य अदु त्रावुहोख ज़ोलानु वतन प्यठ

०००





## चिकु चाव

- रतनलाल शान्त

पंडित स्वखु जुव सुंद बुथ छु वखतुक बैरोमीटर । त्वहि अगरय ज्ञानुन छु ज़ि वॅंशीरि क्युथ मूसिम छु या यि ज़ि दिलि हंघ लीडरन क्याह वोन बटन मुतलक, तसुंदिस बुथिस अख नज़र वॅंरिव । साफ ननिवु ज़मानु क्याह छु वनान । पतु येलि तस सुत्य कथ वॅंरिव अदु ननिवु पूर पॉठ्य ज़ि तुहुंद अंदाज़ ओस नु ज़्यादु गलथ । मे छे सॉरुय खबर ति क्याज़ि ब ज़ानहन स्वखानंद जी महाराज तेलि येलि न काँसि अंदाज़ ति आसिहे ज़ि सॉन्य मसलु छि दूहु खवतु दूहु पीचीदु बनन वॉल्य । तीत्य पीचीदु ज़ि न समजन दिलि वॉल्य पूर पॉठ्य तु न यछन वॅंशीरि वॉल्य खुलु दिलु तु साफ नियतु सान सॉन्य न्याय अँज़रावन्य । स्वखानंद गयोव तिमनुय दूहन ज़ॉहिर, अख नवजवान यस दिलस अंदर जोश तु जनून ओस तु अँछन अंदर जाती हुंद दरुद ग्रौतु ग्रौतु करान ओस । पतु ति आव नु सु कुनि अथि । प्रथ जलूसस प्रथ सबायि प्रथ आंदोलनस ब्रॉह ब्रॉह जंडु तुलन वाल्यन मंज़ ओस स्वखु जुव सीनु मुचरिथ तु नरि तुलिथ खड़ा बोज़नु यिवान । सु वुछिथुय ओस तसला गछान ज़ि शायद अंदि असि कैह । व्वंगव यी करान गँयि असि पुंचुह वॅरी तु अंघव क्याह स्व छे वखरु कथ ।

अज़ ओस सु बडु ख्वश बासान । पकान ति तेज़, कथु ति करान तेज़ । करीब रेत्य आव, खबर कति ओस । यिवान यिवानुय छुनुन नालु मोताह वॅंरिथ । हे लोल ओस आमुत । कथिकथि प्यठ छु असान तु मखोलु करान । व्वलु सॉ अननाव चाय । हे कदम थव सॉ, चु क्याह छुख नु मे निश बिहिथ दरानुय ? बोज़ सॉ वारियाह शैछ छम बोज़नावुन्य . . . ।

तसुंदि बुथि तलय ओस मे बासान ज़ि तस छु वारियाह कैह वनुन । दूयि

रेत्य ओस कॅशीरि प्यटु आमृत । यि ऑस नु व्वन्य कांह नॅव कथा । कृत्य लूख छि व्वन्य र्यतु कालि कॅशीरि तरान तति गरमी हुंघ ज़ु त्रे र्यथ बितावान तु वापस यिवान । स्वखु जुव ति गव तु अथ प्यठ क्याह यूत किमामु खसुन । तॅमिस ऑस्य नु ज़न पॅदी पॅथरस प्यवान, ज़न तु यि दॅपिज़ि ति मुसलमान हज कॅरिथ आमृत ओस ।

“ बूज़थु साँ, हफतस खंडस रूदुस ज़ीट्य यॉरु, ऑठन दॅहन दूहन तुलुमुलि, त्रन च्वन दूहन ख्रिवि ज़ाला भगवती हुंघन पादन तल. .पांघन दूहन. . . “ सु रूद तफसील दिवान तु यि वुछिथ ज़ि बु छुस नु तस खास तवजू दिवान, कॅरुन छ्वपु ।

“ आहन महारा जान गव । तोह्य आयिवु येत्युक कुदुर र्यतुकोल ठंडी मंज़ बिताँविथ, अमि ख्वतु तसलीबखुश क्याह हैकि ऑसिथ ? क्वदरथ कॅरितन सारिनय बटन बॅनितन यि मुमकिन ज़ि येलि यछन तैलि गछन पनुनिस कुनि ऑलिस मंज़ रोज़नि । मगर यिथु कॅन्य तोह्य रूदिवु, तिथु कॅन्य मा गव सारिनय हुन्द मसलु हल । साँरी बटु मा हैक्य यिथय कॅन्य तॅरिथ ? यि गव सिरिफ कांह कांह चकरस गछुन , साँलान्यन हुंघ पॉट्य चकराह करुन, फेरुनाह थोरनाह करुन, पॉसाह खरुच करुन तु कॅशीरि टा टा करिथ वापस युन... “

सु ओस ल्वति पॉट्य बोज़ान मगर साफ ओस ज़ॉहिर ज़ि तस खोत नु म्योन वनुन आंटी कैह । दोलु त्रॉवनम नज़राह तु वुछान वुछान गॅयि तसुंदि बुथि प्यटु स्व खुशी गाँब, ख्वसु यिवान यिवानुय तस सुती म्यॉनिस साँरिसुय कुठिस वाहरावनु आमुच ऑस । बडु संजीदगी सान वोथ मे कुन- “ बस बस बूजुम.. । चॉन्य यि काँक्यगी छे मे साँरुय खबर । सिरिफ तगनय क्वदु कडनि । . . मे छे खबर च़ वनख यी, चोन मनत्यख छुम बूजमुत... “

मे ज़ोन ज़ि पंडितस गव म्योन वनुन सख बारि गरान ति वयाज़ि तस युस व्वथासन कॅशीरि अंदर सपद्योमुत ओस तु यिथु कॅन्य सु फीरिथ थूरिथ ह्योकमुत ओस तमि सुत्य ऑस तस स्यठाह ह्यमथ गाँमुच । सु ओस नु व्वन्य बदल कैह बोज़नस तयार ।

मे दोप तँमिस सुत्य छे सूंचिथ कथ करुन्य ।मे छे यि हन ति याद थवुन्य  
ज़ि सु छु दिलु किन्य स्यठाह ईमानदार तु बटु कोमुक स्यठहय चुक्यदर । सु यि  
करान छु, ति छु आसान जाती हुंज़ि बेहबूदी खॉतरु ।बु वोथसस-

“ न महारा आँखर छा असि मसलस कांह मुस्तकुल हल कडुन किनु  
यिथय वॉन्य यी पानय सपदि तथ्य प्रारुन ?...

“ दोपमय ना चु छुख वुनि प्रानिवुय तारव तरान । . . .अदु प्रारतु । येति  
पुंचुह वॅरी तति बेयि वुह तु फरुख क्याह पेयि ? बेयि ज़ु त्रे पीरि ज्यन तु बडन,  
ज़ु चोर हथ बुडु गछन स्वर्गस, जोम गछि वारु वारु खॉली । यियि सु वखुत ति  
येलि वॅशीरि वॉल्य स्व दिलु असि साल करन, मगर अफसूस गछन वॉल्य  
प्यन छांडुन्य । यिम लबोख तिम आसन तु सही, मगर न आस्यख गछनुक  
शोख न वुछ । तिमव आसि कुशीरि हुंद सिरिफ नाव बूजमुत या मा आसन  
मॉलिस माजि सुत्य कुनि दूह ओर चकरस गॉमुत्य, तु बस ।..

पंडिथ स्वखु जू ओस नु गलथ कैह वनान । तसुदं तजरुबु ओस पकु तु  
प्वख्तु । बु मुतमयिन गछान वुछिथ थँवुन कथ जाँरी-

“ बस यी छे हकीकथ । यी छु सपदन वोल ।यूतुय पज़ि असि ति  
सॉंचुन । अमी हिसाब पज़ि असि ति कदम तुलुन ।

मगर बु गोस परेशान । क्याह युतुय छा सॉनिस नसीबस ? असि छा  
पननिस वतनस मंज़ सिरिफ पोछ बनिथुय गछुन तु रोजुन कुस्मतस ?  
आँखुरय सरकार यीचाह कूशिश करान छु तु तथ छु ना कांह बवर ? वॅशीरि  
प्यठ आमतिस येमिस बुज़रगस क्याह प्रुछहॉ, यि ओस अज़ सुबहँय ओरय  
जवाब बँनिथ, ओरय वयाहताम हल छाँडिथ आमुत ।





## शीनु थोस्य तु डलु मसालु

- रतना धर अन्जान

माग ओस चलान, चिलयकलान। तुर ऑस सॅय्ठा तु बु ऑसुस पनुनिस कमरस मंज्र कमलि तल बिहित्थ। सेह्थ ठीक नु आसनकि वजेहु किन ऑसस बु अक्सर सरदी मोकस अन्दरकुनुय बेहान। ओरु योरु ऑसुस कमइ पाहन नेरान। तान्य त्रोव कॅम्यतान्य टीवी तु अती होवुख टीवी-यस मंज्र कशीरि हुन्द सीन तु शुरय्व दिच क्रख : दादी! देखो बर्फ! मे दिच नज़र तु अँति वुछुम शीनु बलाय प्येमुच पहाड़न, कुल्यन, मकानु पशन प्यठ। अकिस जाय होवुख शुरिय गिन्दान शीनस सुत्य तु अख अकिस शीनु गोलु लायान। शीनुक इन्सान ति ओसुख बनोवमुत। अमा मे येलि वुछ तु मे आयि अँश्य टॉर्य, तु मे प्यव पनुन प्रोन ल्वकचार याद तु अँथ्य अन्दर गॅयस बु ततिकिस ख्यालस।

बु छस मस्त नेन्द्र मंज्र, अमा ममी हुंज आवाज़ गॅयम कनन, “वँथिव वँथिव चेर आव वखत” बु गयस हुशार। मगर लेफि तलु कोडुम नु कलु न्यबर कँह। तान्य आय ममी तु दोपुन वुछिव न्यबुरकिन छ शीनु त्रठ, यानी शीनु बलाया पेमच। ममी मुचराँव दॉर तु ओरु आय ज़बरदस्त तेज़ शीनु छट तु कॅरन दॉर जल जल बन्द, दोपुन बेमार गँछिव। तुरि सुत्य गॅयि म्यानि ल्वकचि बेनि तु ल्वकुट बोय ति हुशयार। तमि विज़ि ऑसुस बु ऑठ नव वॅरिश। ममी दित्य गर्म पलव कड़िथ। असि लगॉव्य जल जल नॉल्य।

मे दिच दारिकिन्य नेबरकुन नज़र तु वुछिम शीनु थोस्य ऑस्य वसान ज़नतु नरम नरम फंब वसान ओस। सोरुय ऑद पोख, ह्योर बोन, च्ववॉपॉर्य ऑस बासान ज़नतु सफेद चादर वँहरिथ। ज़मीन ऑस न, कुनि नॅनी। कुल्यन हुंज, लंजि आसु बासान ज़नतु सफेद पोशि थरि तु कुल्य ऑस्य ज़नतु ज़मीनस नेमिथ

नमसकार करान। नज़ारु ओस वुछुन लायख। च्वापॉर्य ऑस्य मकानु पशन प्यठ केंह नफर अँजीब हिव्य बासान। तिम ऑस्य पान, वॉन्य ओरु योरु बडि बडि कथु करान। अँस्य वँथ्य वॉटिस मंज़ याने मकानकिस बँन्यमिस पोरस मंज़। अमा अति ऑस्य वुशान्येरुन्य फँत्य। पापा जीयन ओस सारिनय दारय्न सफेद कागज़ चिपकोवमुत। गाश ओस सफेद शीन ह्युव कमरस मंज़ तु पापा जी ओस शीर्य चाय तु तोमलु चोट बडु मंज़दार पॉठ्य खय्वान कांगुर ऑसस तँपिथ।

ममी द्युत आलव वॉलिव पाँ मॅट छे ग्रकान, छॉलिव अथ बुथ तु अदु चैयिव चाय। बु दिमोव बाल्टीनस मंज़ पोन्थ रलॉविथ। मे वोन ममी कुन — यि मॅट क्या गॅयि, यि पोन्थ किथ्य कन्य छु लबि मंज़ नेरान। यि तोर मे फिक्रि ममी “वॉलय बु हावयठ अँस्य चायि चोकस मंज़ अँती ओस दान दज़ान तु दानस प्यठ द्रशवुन्य चारय्न प्यठ क्याह तान्य ग्रकान तु खुशबू ऑस यिवान। तान्य वोन ममी — वुछ यथ दानस अन्दर छि अकि तरफु याने बाथरूम (श्रानु कुठ) तरफु ति गँज्य तु नार छु ओर कुन यिवान थवन। लबि मंज़ छि आमुच त्रामु मॅट (लम्बा सा चौड़ा सा तांबे का बहुत बड़ा मटका) फिट करनु तु श्रानु कुठिकि तरफु छुस आमुत नलकु लगावनु बस! तोरयि वँन्य फिक्रि। लोकट्य बाँय दिच अडकॅल्य ज़बॉन्य मंज़ क्रख, आ असि तोर सोरुय फिक्रि जि तोत पोन्थ कति तु कर्पाय छु यिवान। मे वोन पापाजीयस कुन— “पशन प्यठ कम छि यिम अजीब हिव्य नफर ज़ोरु ज़ोरु कथु करान अथस मंज़ क्याह तान्य हेथ्य” ?

पापा जी — “ गोबरी ! सॉरिय मा छि हिविय आसान। केंह मकानु छि छेयि दार, केंह छि सिंगल पश दार तु केंचन मकानन छु सॉन्य पॉठ्य टीन लगॉविथ। गासु पशन छु पय्वान शीन वालुन नतु छु ज़्यादु बार पशस पय्वान तु मकानस न्वकसान गछनुक खतरु आसान। सिंगल पशस ति छु पय्वान अगर प्रोन आसि शीन वालुन। तवय छि यिम नफर बिचॉर्य पनुनिस कलस चुनि रुख कॅरिथ पशस खसान, अथन मंज़ छुख फयुह आसान लॅकरि हुंद तु तमिय सुत्य छि शीन दिवान व्वन दॉरिथ, अख अँकिस सुत्य कथ बाथ करनु सुत्य छुख होसलु बडान। मे वोन

पापाजीयस कुन — “अमा यिमन मा छि तुर लगान।” पापाजियन वोन यिम छि वारयाह मोटय पलव यानी (गर्म) पलव छि छुनान तु जंगन छि मोट पटिव बाडर वारया व्वलगवतुन्य दिथ तथ वलान रोजान। ख्वरन छि पुलहोर लागान। पुलहोर छु गासु सुत्य यिवान बनावनु। ब्रॉहकालु ओस गरस मंज कंह नतु कंह ज्ञानान पुलहोर वोननु। पतुजि या वर्गव्य ति ऑस्य बनावान, यिम फरशसप्यठ त्रावान ऑस्य। ब्रॉह ऑस्य मोरदस श्रान दिथ खोरन पुलहोर लागान ननुवोरुय ऑसिस नु दाहसंस्कार करान। तिकयाजि पुलहोर छु गासु सुत्यन यिवान बनावनु। गासु छु धर्म शास्त्र मुताबिक श्रूच यिवान माननु।

ऑस्य नोकरी पेशि ति ऑस्य पोतव गंडिथ वंदस मंज दफतरन गछान। खॉर व्वन्य बदल्योव जमानु। सयनसन कॅर तरकी तु नॅव्य नॅव्य चीज आयि। नॅवी तमाशु आयि। नोवुय पहनावु आव, नोवुय खेना चेना आव।

अथ्य मंज वॅछ ममी पापाजीयस कुन ठ हय क्या ब्यूठुख यिमन शुरय्न चु वनुनि। यिम क्या समजन च्यानि यिमु धरमचि कथु, ठ तु पापा जियन वोननस – ठशुरय्न गछि ल्वकचारस मंज्य पनुन धर्म, पनुन (तहजीब, तमदुन), पनुन्य रिवायत, रस्म, बॅडय दवह बडिन् दौहन हुंद महिमा वगैरु वखतु वखतु वनुन तु समजावुन हेछिनावुन। अमी सुत्य, बोजनु सुत्य, कन थवनु सुत्य छि शुरय पानय पनुनिस धर्मस प्यठ अमल करनुच कूशिश करान। मे वोन पापा जीयस कुन ठ ‘अच्छा! तवय छा माहराह म्वरदन मरनु पतु होख गासु तलु त्रावान जि गासु छु पवित्र यिवान माननु ?ठ’

पापा जी — आहन्सह माल्या, ज्यादु महिमा छे दर्ब गासस महा ऋषियन, महा मुनियन हुन्दि वनुनु मुताबिक छि दर्ब स्यठा शुद्ध तु सूच। पूजाय चाहे दीव कार्य चाहे पेत्रु कार्य विजि छि दर्ब वरतावानु यिवान। दरब वरतावनु सुत्य छि अपवित्रता याने छेचर दूर गछान।

ठदरब कथ छे बनान तु कति छे आसान ?ठ मे पुछ पापाजियस।

ममी वोन शरारतु सानठ वोथ चे पानस चाय चे कया छुय दरबि करुन ?ठ

पापा जी वोथ ममी कुन ठ “हरगा शुरिस कांह कथ खासकर धर्मस मुतलिक बोज़नुक शोक आसि तस गछि वनुन तु समजावुन तु अदु छे तस शुरिस पनुनिस धर्मस प्यठ यछ तु पछ बड़ान ।”

पापा जी — “बोज़ बि कूरी । पथकॉल्य ऑस्य मर्हाषी, बँड़य बँड़य साद तु सन्त जंगलन मंज़ तपस्या करान। तपस्या करान करान ऑस्य केंह मर्हाषी भगावनस सुत्य मेलान यानी मूक्ष्य ओसुख मेलान तु तथ जायि प्यठ युस पतु गासु ओस खसान तु तँथ्य गासस म्यूल वरदान जि यि गासु रोजि हमेशा सूच़ तु कुनि ति पूजाय लागि यि सूच़ गासु । कांह ति छेच़यर गछिहे सूच़ यि वरतावनु सुत्य ।”

ममी – तलय दरवाज़ मुच़रॉविव, कुसतान्य छु दरवाज़स ठस ठस करान, अमा यथ शीनु बलायि मंज़ कुस सना आव, कुस बा छुव ?

मे मुच़रोव दरवाज़ तु ओरु च़ाव र्य़ामीर तु मे वौन ममी कुन– यि छु रँय़ामीर । र्य़ामीर वारथ वटिस मंज़ अँच़िथ ठसलाम महरा ठ । ममी वौननस – आदाब । वारय छुखा, तुर आस्यि सख लज्यमँच़ । हतु रठ कांगुर, कर वुशान्येर मगर ह्यस कँरजि, तिक्क्याजि अथ छुय बोनि पनुक नार बरिथ । ठ

पापा जी — हा यि बिचारु छु तुर सुत्य हँदरयोमुत । कँहवु कप ज़ु त्रे दिस गरुम गरुम बनाँविथ ।

ममी — “बूज़था र्य़ामीर पतु क्याबा दितिथ में कावु पौतुल हयुव बनाँविथ ।

सुबहॉय छि बिचॉर्य़ यिम जानावार काव च़रि आवाज़ करान, शोर तुलान ब्वछि दादि । धर्म छुय मागकिस र्य़तस ऑस्य सुबहॉय त्रावान यिमन जानावारन बतु फोला या तोमलु म्वठा । तवय छस वनान बु मकानस न्यबरमि लबि प्यठ लागुहाव कावु प्वतुल तु तथ आसुहा बु त्रावान सुबहय केंह खय्नुखाँत्रु यिमन जानावारन । अथ बराबर छुनु कांह धर्म मागस मंज़।ठ आ पोजुय छु । ठ.....पापाजि वोथ ।

ममी च़ायि चोकस मंज़ तोरु द्रायि थालस मंज़ कवलि तु चेमछि हेथ । ठ रँटिव



मे छेना पताह पेववुनिस शीनस मंज आसिवु त्वहि ऊर्य कुन कलठ

मे यारर नु कैह फिकरि मे वुछ ममी कुन तु बुमव सुत्य कोरमस इशारु जि “  
यि क्या छु” ? पापाजियन वोन — “अथ छि वनान डलु मसालु ।”

यपौरय गव मे कनन सख शोर, गुलमृगि छु सयठा ज्यादु शीन प्योमुत  
तोबा ! तोबा ! बरथा सुंज अवाजु बूजिथ गॅयस ज़न मस्त नेन्द्र बेदार । मे त्रॉव  
टीवियस कुन नज़र तु अति वुछुम पॅज्य पाँठ्य गुलमरगि ओस ज़न शीनुमरग  
बन्योमुत ।



## देवनागरी तु काँशुर

वॅशीरी नेबर हेकि काँशरि खाँतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बाँनिथ ।  
देवनागरी लिपि मंजु छु काँशुर परुन तु लेखुन सँहल । वॅशीरि नेबर काँशुर परनु  
तु लेखनु खाँतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी । अमि खाँतरु  
हेकि वाख अख अँहम वसीलु बाँनिथ । यि गोछ सारिनुय गरन मंजु वातुन । वाख  
पॅरिव तु परनाँयूख बाकी ति । देवनागरी लिपि मंजु काँशुर लेखनु खाँतरु वॅरिव  
यिमन निशानन हुँद इस्तिमाल :

ॐ	तुर, कुरु, पुरु, गछु	ॐ	तुरु
ँ	गॅर, नॅर, अँर, हँज		गॉर, नाँर, दाँर, आँठ
ँ	बेह, चे, मे, पेठ	ँ	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, चोल

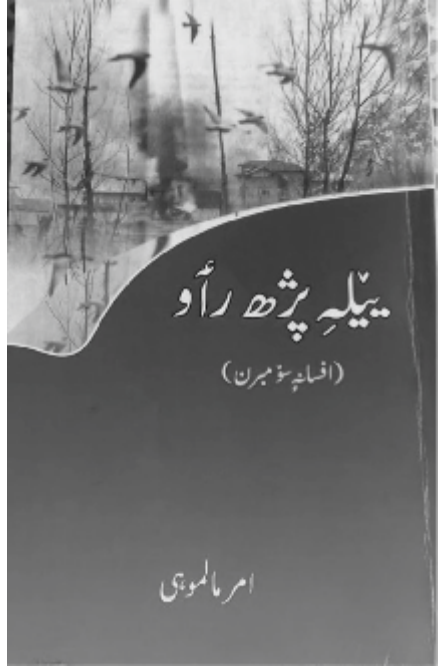


## डाक्टर अमर मालमोही संज्ञ अफसानु

### सॉबरन- येलि पछ रॉव

- ओतार हुगामी

“येलि पछ रॉव” छि अमर मालमोही सॉबन कॉशरिस मंज़ गोडनिच अफसानु सोम्बरन। हालांकि यिमव छि कॉशरिस मंज़ “त्रेश तु व्रपन” नॉवच अख नावल, यथ 1977 मंज़ जमू कशमीर अक्यडमी हुंद बुक अयवार्ड तु छु मयूलमुत, तु तंकदी मकालन हंज़ु अख किताब “वखनय तु वैछनय” 2001 मंज़ तु शाया कॅरमुच। अमि अलाव छु यिमव “कथा सरित सागरस” कॉशुर तरजमु तु कोरमुत यथ साहयतु अक्यडमी दिलि 1995 मंज़ अयवाड



ति दयुत। अमि अलावु छि यिमव रेडयो तु टी.वी बापथ वारयाह ड्रामा ति लीखमत यिमन मंज़ ति छि वारयाहन यनामु मीलमत्य।

यथ किताबि मंज़ छि 13 अफसानु शॉमिल। डाक्टर रतन लाल शान्त सॉबन छुस “मुखतलफ ज़हनी सफरन अंदर” नावस तहत पनुन सरनामु ल्यूखमुत। चूंकि डाक्टर मालमोही छि पानु तु अख मोतबर नकाद तु यिहंदस अदबी फनस तनकीदी तुल करुन तु तमयदी पाठ परुन छु बज़ाति ख्वद अख कारेदारद वाला

मामलु । किताबि हुंदस इनतिसाबस मंज “होछि मचि बोनि” हॅन्द इशारन कोरुस बु वारयाहन कथन सननस प्यठ मजबूर । यिमव छा “होछ मुच बून्य” माजि कशीरि वोनमुत किनु तथ बॉयबंदतिस युस 1990 ईसवी ताम कशीरि मंज गाह ओस चटान किनु तथ मजहबी रवादारी तु इनसॉनयतस युस अज बॉह त्रह (30) वरी कशीरि हुंद दौयिम नाव ओस । बॅहरहाल अथ नेरन वारयाह माने मतलब ।

किताबि हुंदयन अफसानु परान परान तु सनान सनान छु कॉरी यिमन जुमरु बंद्य वॅरिथ पनुन तुल करान । कैह अफसानु छि तमि त्रासदी हुंद वाशगाफ करान ख्वसु कॉशर्यन वतु व्यलॉय सपदनु पतु अजताम वेत्रावान वोत । यिम छि सेदि स्योद तमि समॉजी खुर्य कांगरि हुंद direct ईजहार करान ख्वस अॅकिस कॉशरिस आम पॉठ्य तु कॉशरिस बटस खास पॉठ्य वेतरावान वोत । मिसाले चस, दग तु दाग, लगनु चीर्य, नॅ सोरवुन सफर, येलि पछ रॉव ।

कांह ति चीज रावनु सुत्य छु इनसानस वॉसि तछुन वोथान । हरगाह पछ रॉव तेलि छु इनसॉनी नफसयातस वुतर बुन्युल यिनुक कोमी इमकान । तिक्याजि पछ छि स्व चीज युस इनसानस अकि लटि रॉविथ सॉरसुय वॉसि अथी छनु यिवान । यि छु सु जजब युस इनसानससि जिंदु रोजनुक अख अहम वुतश छु । दुन्ययाँही लोहलंगर छु पछी सुती चलयोमुत, चलान तु चलि ति । अॅथ्य जजबस हरगाह रछा ति ग्राय लागि इनसान छु पानु मारस वातान । मजूद दोरस मंज आव कुलहम माहोलस कोस । इनसान छुनु पछ हुदिस अथ रावनस वखरु वखरु माने चारान तु सु अमिकिस रायिमूलस वातनुच जसतु खॉज करान ।

यूरपी अॅदीबन हुंजि अकि छोकि हेचाव वुहमि सदी मंज अख format बनावुन युथ जन अख अफसानु छा किरदॉरी किनु वाकाती मुशखस सपदि । मगर वारयाह दल दुथ तु सेठा वखुत गुजॉरिथ वॉत्त तिम यथ नतीजस प्यठ जि आँखरस छु नकादुय अथ खास गेजि गंडनुक मोखतार । यि कथ मदि नजर थॅविथ येलि अॅस्य डाक्टर मालमोही सॉबनि जेरि नजर किताबि साम हेवान छि अति ति छि कारियस गाहे अफसानु किरदॉरी बासान तु गाहे वाकाँती । अख कथ छि

टाकारह जि यिमव छु वाकातन तु किदारन हुंद अख हसीन अतराज पॉदु कारेमुत युस कॉरियस बॉर थफ हिश लॉरिथ छु गछान ।

“चस” अफसानस मंज छु main किदीर जगर नाथ अँकिस तिथस माहोलस मंज हेनि यिवान जि तस छु पथ रूजिथ ति ब्रॉह कुन खुर गछान । वाकात छि तस गाहे पतु खय तु ब्रॉठ खंदुक हॉवथ दूच्यतस मंज त्रावन । तु अफसानु निगार छु पनुन पान लोब थावनस मंज कामयाब सपदान तु वनान, “लफज्ज न छोकयोव शाह तु अबारुच लोब अनवान । दँहि मिंनटि पतु सौत्योव पानय तुफान । नबस प्यठ द्राव दूरि अख तारुख तु इनसानन दिच पननिस कलस छँन्ड । अम्य सुंद सरपोश ओस खबर कमन वावु गलेन लोगमुत ।”

किताब हुँदय पाँछ अफसानु, दग तु दाग, लँगुन चीर्य, नु सोरवुन सफर, येलि पछरॉव, तु तुरुन काजवठ छि वतन वयलॉयी सपदनस ताम कोमचि समॉजी खुर कांगरि हंजु गमाज़ी करान य्वसु अथ तबकस पँत्मय्व वुहव वॅरयव प्यठु वेतरावान वोत । “दग तु दाग” अफसानु छु इनसॉनी खूनी रिशतन मंजु कोस हेनुक पय दिवान ।

“लँगनि चीर्य” अफसानु छु जला वतन सपदमुत्यन कॉशरन बटन हुदिस तथ तुफानस कुन सोन तवजू फिरान युस तिमन त्रेन त्रेन पोरन हुंजन जायन बजायि किरायि कमरु नकवारयन मंज चालुन पैव । दपान द्राग छुनु रोज्ञान अलबत दाग छु रोज्ञान । स्वय बॉश गॅयि असि हिवेन लुकन । अकि तरफु मॉल्कि मकान सुंद त्रुन्य त्रुन्य तु दोयमि तरफु बाकी वयाद, यिमव कोर समाजस चक्क्य फयुर ।

“ नँ सोरवुन सफर” ति छु इनसॉनी नफसयातस वुतर बुन्युल तुलान । हालांकि दुन्ययाहस मंजु यिथ छु अँकस इनसानस तौताम सफर सोरान योताम सु आँखरी सफ़रस नेरान छु । अफ़सानु निगारन छु अफसानकिस पलाटस चाबुकदँसती सान पनुनि हुनरमंदी सूत्य अख नरेल जुवज्जैतु पॉदु कोरमुत ।

“ येलि पछ रॉव” युस येमि किताबि हुंद नाव ति छु, छु अख बामाने तु पुर मगुज अफसानु युस इनसॉनी कदरन हुंजि मिसमॉरी हुंद गमाज़ छु । पनुन पान कुनि ति पॉठ्य जिंदु थावनु बापथ छु पोशकर नाथ पननिस इनजीन्यर मगर बेकार

नेचविस, गोवरंमन्ट इंजीनयर पेश कॅरिथ तस किछ अख मुलॉजिम कूर नेथर अनान। हालांकि असुंद नेचुव रवेंदर छुन गोडु गोडु मॉलिस तय करनस अथ वथ दिवान। छेकरस छु सोरुय नोन नेरान स्व छे रॉनिस यि वॅन्थि ऑसस पॅद दिवान। “येलि पछ रावान छे तेलि छु नु पथ कुन किहीं ति रोज्ञान”।

“तरुन काजव्वठ” अफसानु छु हालात बदलनस सुत्य रिशत बदलनुक अख बे मिसाल सबूत। ज़युठ बोय छु कशीरि मारु गछान तसंजु आशय्नु छे रुन्य संजु नोकरी मेलान। मोल छु पनुन अथ चूरयर कम करनु बापथ अॅमिस नांशि पननिस लोकटिस नेचविस याने द्रियस सुत्य खांदर करान। युस बॅय काकनि बहसयति मोज छु मानान। शांतन वोनस फुट्ट मित्यन शाहन मंजु “प्रथ ज्ञानु छे गोडु आशयन्य आसान तु पतु मॉज बनान।” अफसानस मंजु छि फा. ज़िल अफसानु नवीस तमि त्रासदी हंजु निशांदही बेशॉख्य पॉठ्य करनावान ज़ि कारयस छु ज़नति बिजली करंट लॅगिथ यहाँय ग्रेन हिश यिवान सुती छुस औरदुहुक मशहूर ज़मानु अफसानु निगार सादत हुसैन मंनट्टु दीदह मान सपदान येलि सु परान छु। शांतन वोनस, “चु छुख तरुन काजवोठ ह्यु। ..... व्वलु मयॉनिस फॅरिस सुत्य।” तमि कोड बिलावजु त जूलयेयि तस प्यठ।”

यिमु तरु, मॅच, अछि दॉर, आदम खोर तु श्रव अफसानु छि अलामती रंग रोगन बावजूद इनसॉनी जज़बातन हंजु बरपूर अकॉसी करान।

अकसर अफसानन मंजु छि वाकु तु किरदार अख अॅकिस मंजु तथ पयवसतु जंतु वाजि मजु क्रॉख। यिमन मंजु य्वसु ड्रॉमयत नज़रि छि गछान स्व छि गाहे किरदार कि वॉज़रु तु गाहे वाकु कि अनहारु परन वॉलिस ताम वातान। सु छु मोतबर अंदाज़स मंजु पनुनि मुनफरद ओसलूब सुत्य कारयस ब्रॉह कन्य अॅकिस फलेश बैक (flash back) पॉठ्य पेश करान। कारयस छु पनुन ज्ञात अॅकिस नतु बॅयिस किरदारस मंजु टाकारु लबनु यिवान। यि छु मुसनिफ सुंद अहम प्रावुत। यिथ्य किरदार छि “चस” “येलि पछ रॉव” या “तरुन काजवठ”, अफसानन मंजु नज़रि गछान।

“अज़रवुन” अफसानस मंज़ छि इंसान संज़ अकि मंफी जिबलेंच हुंज़ वज़ाहत मिज़हुक मुलमायि कॅरिथ पेश आमचु करनु । सिदु जो छु अकि इजतमॉयी अंहकारुक अलमबरदार युस मालहोयन तंज़ो मज़ाह वोतलावनु खॉतरु थोरमुत छु । बेशतर अफसानन हंज़ यीन्य तु वोननु छु तमि त्रासदी हुंद गुल खैर युस कशीरि प्यठ वतन वयलॉय सपदुमित्स बटस पॅतमय्न त्रहन वरयन हालातव पुशरॉव्य । “येलि पछ रॉव” अफसानक अख किरदार पोशकर नाथ छु तिमन हालातन हुंद शिकार यिम तस जिंदु रोज़नु बापथ इनसॉनी कदरन लतु मॉड करनस प्यठ नॅ सिरफ आमादु छि करान बलयिक मजबूर ति । कारी छु पानु ति दुच्चेतस मंज़ पेवान आया सु हाव्या पोशकर नाथस सुत्य हमदरदी किनु तस गछी तमसंज़ दुय ।

बकोलि डाकटर रतन लाल शान्त, “ अफसानु निगार गछि पनुनि प्रज़ंतु कि हवालु पनुन ऑद पोख तु पनुन समाज शकलावुन युथ अफसानु पनुनि वकतुक ज़्यादु नज़दीकी मुशॉहिदु तु अवु किन्य ज़्यादु मोतबर अकस पेश हैकि कॅरिथ । अफसानवी अदबस छुख वोनमुत तवॉरीख खोतु ज़्यादु हकीकी तिव्याज़ तवॉरीखुच वाकयथ छे पॅज्य पॉठ्य सपदिथ ति व्वन्य अपुज़ आसान येलि ज़न अफसानु न सपदिथ ति हमेशि पोज़ आसान छु” — कॉशुर अफसानु: मंज़िल तु मुनार सफु 85 । यिम कथु मदि नज़र थॉविथ छु मालमोही संज़ि यथ किताबि मंज़ ति सोरुय लबनु यिवान यि हेर कनि वनुनु आव ।

छँकरस प्यठ वनु यि जि यि सांबरन छे कॉशरिस अफसानवी अदबस मंज़ अख मौलुल हुरय । यस नवि पुयि हुंदयन अफसानु निगारन वतुहावुक बॅनिथ तिहंज़ वथ गाशरावि तु तिमन अँहम सवालन मेल्ल्यख मोकूल तु सही जवाब यिम तिहदयन ज़ेहनन मंज़ अथ सिनफि मंज़ तबा आज़मॉयी दोरान अज़ नतु पगाह व्वथन या व्वथनुक इमकान आसि ।





## जीठ नज़्म : गुरु तेगबहादुर

- मैथिलीशरण गुप्त

कॉशुर तरज्म : अशोक सराफ घायल

1. तेग बहोदुर आ सुय ओस  
ग्वर पदवी प्रावुन लायख  
तेग बहोदुर आ सुय ओस  
ग्वर पदवी ओंस यस लायख
2. तेग बहोदुर आ सुय ओस  
पंच अम्रेथ सरकुय अरविन्द  
तेग बहोदुर आ सुय ओस  
यस ज़ामुत ओस गुरु गोविन्द
3. तेग बहोदुर आ सुय ओस  
भारत नावचि माजि हुन्द लाल  
तेग बहोदुर आ सुय ओस  
यस बापथ छूटि छूटि लोग काल
4. तेग बहोदुर आ सुय ओस  
मरिथ ति थोवुन रँछरिथ कौम  
तेग बहोदुर आ सुय ओस  
यस सुन्दि नाव अमर कुल कौम
5. तेग बहोदुर आ सुय ओस  
युस सपुद धरमु बापथ क्वर्बान  
तेग बहोदुर आ सुय ओस  
यस प्यठ अँस्य थोद बोश थ्यकान
6. तेग बहोदुर तेग बहोदुर

नाव छु ब्योन अख अलगय नाव  
मगर तस अंदर बसिथ छु गुपिथय  
पननुय पोज़ यार आत्माराम

7. रोज़ान ओस स्वखु म्खु ब्योन पॉठ्य  
ओस न यस काँह शाँही तमाह  
यस दियि दय तोरय तसुलाह  
तस कति छूह दियि कहन्थ समाह

8. दयि नाव दयि संदयन सुत्य संगथ  
प्रथ विज़ि पँछ्य रंजनावान ओस  
देग बहोदुर नावाह ब्याख  
तेग बहोदुरन प्रोवमुत ओस

9. ओस न फ़ेरान ज़पु माल ह्यथ  
करान तु क्रावान श्रोचर ओस  
नाव ओसुन न्येछिनोवमुतुय  
बदि द्रामुत शुरिकालय ओस

10. गुरु हरिकृष्ण सुंद ज़ुरि पोथराह  
ग्वर पदवी प्यठ ताजदार ओस  
छोन सु छेलिथ, बोछि तमाह रोछुय  
बोछि ख्युच ओसुस न ताबदार ओस

11. आँही तस आँस ओरय दयि सुन्ज़  
ठरि कँह आयेस स्येदय हँल्य  
शीरिथ ड्यकुलोन यस आसान  
तस कति त्रावि दय छा त्युथ त्युख

12. मुलख तु आलम वुछ गुरु तेगन  
फ़ीरिथ जंगलन क्योहु शाहरन  
रुचर बाँगरनस प्रोवुन रुचराह  
ज़ास गोविन्द गथ फ़ीर तरफ़न



13. रुचुरुक ग्वन तस तोरय ओस  
 पाटलीपुत्रुक शौद बजिराह  
 ग्वनमातस आँस चाणक्यस सुत्य  
 चन्द्रगुप्त, अशोकन्यु हिश फ़िकिराह
14. बादशाहत आँस औरंगज़ेबुन्य  
 चौवापासे ओस फ़ट्ट – फ़ट्ट लूठ  
 दोह पतु दोह ओस जबरुक ज़ाल तु  
 हेन्द्य कौम च़मान ओस वखुत ओस क्रूठ
15. ज्युठ कूँछ तु बबु मोठमुत ओस यस  
 मोठमुत यस ओस दीन ईमान  
 बाक्य दीनन धरमन तस सुंदि  
 व्येखचारु ज़ख कस ओस नु वातान
16. सोज़स ग्येवनस गिन्दुनस द्रोकनस  
 चौमरिथ सपद्यव ज़न शुमशान  
 हुकुमाह यखदम नॉफ़िज़ सपद्योव  
 वडरचूख यिथि यिनु वाहरन वान
17. काबतॉन रजुगंड करान सु ओस  
 येड़ सुति ट्योठ च़ोप ह्यवान ति ओस  
 बुथि प्येठि बासान मोदरुय ओस  
 अँन्दरी च़ोप त्रोष ह्यवान ति ओस
18. युस अखाह इन्साफ़ मंगनि थियहेस  
 हाजथ मंदाह हलम दोरिथ  
 हँस्य यलु त्रॉविथ तिमनुइ प्येठु  
 ख्वश सपदान ओस लुख नँहविथ
19. राक्षसन ह्यू हवनाह कर हन  
 तस्सुंदि मौलवी यिथु यछहन

लूठ तु कतुरि बतर ऑस्य फिरवाँन  
आर्यन हुंघ बड्य दोह दोंछन

20. राक्षस भयि निश त्रँहरेमुत्य

आमुत्य रेष दरवाज़स प्यठ  
कैह काँशिर्य ब्रेहमण व्येसर्येमुत्य  
द्वखु विलज़ार ऑस्य आमुत्य ह्येथ

21. युथ न सॉ ज़ायि गळि ही गुरुवर

लूबवुन शूबवुन सोन कशमीर  
खँहरनि खँतिमुत्य तिख्य मोकल सख  
स्योद सादन यिनु दिन हँटि चीर

22. हैन्दन सपदुन प्येवान मुसलमान

मंदर मशीदन ज्येठ्योव न्याय  
यखलाकन हुन्द रज़ गंड मोमुन्योव  
चौपाँस्थ छु लुर पार, स्वरुन छु पाय

23. मोसूम न्वशि कचि त्रँहरेमुचु

शदु मदु स्वर, रुछि हाजथ सख  
येछिथ तु क्राँविथ ह्यकख चु कुनुय  
आर्य ज़ाँच हसॉ यि काछ छु सख

24. अकि गंड गोळ कंह इकवटु रुचरुन

बेयि येछि ऑहीकार रुचर  
छोग तु योनि छु – नाव छव्दान ज़न  
रुनांन छु प्वोशाख तु ज़ेर –ओ-ज़बर

25. राय छि ब्योन ब्योन प्रथ फ़रदस

पज़र छु हाजथ शोद दिलबर  
असि द्धशिवन्य बापथ छु ज़ौरुरी  
सारुन च़ारुन पौज़ चुकिदर

# Aseer Kishtwari and Pyare Hatash get Sahitya academy literary and translation awards respectively in Kashmiri for 2021.



